

英文	和文
<p>Chapter 12: The other changes in assets accounts</p> <p>A. Introduction</p> <p>12.1 This chapter is concerned with the recording of changes in the values of assets and liabilities, and thus of the changes in net worth, between opening and closing balance sheets that result from flows that are not transactions, referred to as other flows. Transactions in assets and liabilities and the immediate consequences of transactions on net worth are recorded in the capital account and financial account. The change in the value of produced assets resulting from consumption of fixed capital and from recurrent losses from inventories are treated as transactions and so do not appear in the other changes in assets accounts.</p> <p>12.2 Although the entries relate to flows that are not transactions, they are not “residual” entries. Rather they serve to demonstrate significant changes in the value and composition of items between the opening and closing balance sheets due to other events.</p> <p>12.3 The entries in the other changes in assets accounts cover many different kinds of changes in assets, liabilities and net worth. Some of these are particular to the type of asset concerned, some may apply to all types of assets. All changes relating to holding gains and losses are included in the revaluation account. Holding gains and losses arise from changes over time in the level and structure of prices. All other changes in the value of assets are treated as being due to a change in volume due to quality change rather</p>	<p>第12章：その他の資産変動勘定</p> <p>A. イントロダクション</p> <p>12.1 本章では、期首貸借対照表と期末貸借対照表との間の資産価額と負債価額の変動、ひいては正味資産の変動のうち、期中の取引ではないフロー、すなわち、「その他のフロー」に起因する部分の記録について解説する。資産および負債の取引、ならびにこれらの取引に直接的に付随する正味資産の変動については、資本勘定および金融勘定に記録する。固定資本減耗ならびに在庫の反復性のある損失に起因する生産資産の価額変動は、取引として認識するものとし、その他の資産変動勘定の記録対象とはしない。</p> <p>12.2 その他の資産変動勘定の記帳項目は、取引でないフローに関連するものであるが、単なる「残差」項目ではない。そうではなく、期首・期末の貸借対照表間における、取引以外の事象に起因する、諸項目の価額および構成の顕著な変動を示すことこそが、その他の資産変動勘定の目的である。</p> <p>12.3 その他の資産変動勘定に記帳される資産・負債ならびに正味資産の変動要因は、多種多様である。特定の資産項目に固有の要因もあれば、すべての資産項目に普遍的に生ずる要因もある。保有利得ならびに損失に関する価額変動は、すべて再評価勘定に記帳する。保有利得ならびに損失は、時間の経過による物価水準と構成費目の相対価格の変化に起因する。これ以外のすべての資産価額変動は、価格変動に起因するものではなく、質の変化による数量の変化に起因するものとして取り扱われ、その部分は、その他の資産量変動勘定に記録するものとし</p>

<p>than due to changes in prices and are recorded in the other changes in the volume of assets account. This includes changes in value that result instantaneously, for example, from a reclassification of an asset or from other one-off events.</p> <p>12.4 The chapter discusses the two accounts in turn, beginning with the other changes in the volume of assets account and proceeding to the revaluation account. Under each account, the entries for each type of asset are discussed separately.</p>	<p>る。この中には、例えば資産項目の区分の変更や他の1回限りの事象の即時的帰結であるような価額変動も含まれる。</p> <p>12.4 本章では、これら両勘定につき、その他の資産量変動勘定、再評価勘定の順に解説する。またこれらの両勘定のそれぞれについて、資産の類型別に解説することとする。</p>
<p>B. The other changes in the volume of assets account</p> <p>12.5 The other changes in the volume of assets account records the changes in assets, liabilities, and net worth between opening and closing balance sheets that are due neither to transactions between institutional units, as recorded in the capital and financial accounts, nor to holding gains and losses as recorded in the revaluation account. The format of the other changes in the volume of assets account, shown in table 12.1, is similar to that of the other accumulation accounts. The entries for changes in assets are on the left hand side and the entries for changes in liabilities are on the right-hand side. Non-financial assets, both produced and non-produced, and financial assets are shown separately. The balancing item in the account, the change in net worth due to other changes in volume of assets, is the excess of the sum of the changes in assets over the sum of the changes in liabilities recorded in the account and is shown on the right-hand side of the account.</p> <p>1. Functions of the other changes in the volume of assets account</p>	<p>B. その他の資産量変動勘定</p> <p>12.5 その他の資産量変動勘定には、期首と期末の貸借対照表の間における資産と負債、さらには正味資産の変動のうち、資本勘定や金融勘定に記録される制度単位間の取引、もしくは再評価勘定に記録される保有利得や損失に起因するものを除く、残余の部分を記録する。表12.1に示すように、その他の資産量変動勘定の表章形式は、他の蓄積勘定と同様である。すなわち、資産の変動は左側に、負債の変動は右側に記帳する。生産資産と非生産資産を含む非金融資産、ならびに金融資産は、それぞれ区分して表章する。その他の資産量変動勘定のバランス項目、すなわち、その他の資産量変動による正味資産の変動は、当該勘定に記録されている資産変動の合計から負債変動の合計を控除した差額であり、勘定の右側に表章する。</p> <p>1. その他の資産量変動勘定の役割</p>

12.6 In the capital account, produced assets enter and leave the SNA through acquisition less disposal of fixed assets, consumption of fixed capital and additions to, withdrawals from and recurrent losses from inventories. In the financial account, most financial assets enter the SNA when the debtor acquires something of value and accepts the obligation to make payment, or payments, to the creditor. Financial assets are extinguished when the debtor has fulfilled the financial obligation under the terms of the agreement.

12.7 Both the capital and financial accounts also record transactions in existing assets among the institutional sectors. However, these acquisitions and disposals merely change the ownership of the assets without changing the total net worth for the economy as a whole except where the transactions are between residents and the rest of the world.

12.8 One important function of the other changes in the volume of assets account is to allow certain assets to enter and leave the SNA other than by transactions. The acts of entering and exiting from the balance sheet are referred to as economic appearances and disappearances. Some entrances and exits happen when naturally occurring assets, such as subsoil assets, gain economic value or become worthless. Such entrances and exits come about as interactions between institutional units and nature, thus contrasting with entrances and exits that come about as a result of transactions, which typically are interactions by mutual agreement between institutional units. Yet other entrances and exits may also relate to assets created by human activity, such as valuables, purchased goodwill or gold.

12.6 資本勘定において、生産資産の増加もしくは減少のSNAへの記帳は、固定資産の取得マイナス処分、固定資本減耗、在庫の積み増しまたは取崩し、もしくはその反復性のある損失のいずれかを通じて行われる。金融勘定においては、ほとんどの金融資産は、債務者が何らかの価値物の取得と引き換えに、債権者に対する（1回または複数回の）弁済義務を負った時にSNAに記帳される。金融資産は債務者が金融債務を履行することで消滅する。

12.7 さらに資本勘定と金融勘定には、制度部門相互間の既存資産の譲渡取引も記録する。しかしながら、居住者による海外部門との取引を例外として、これらの譲渡取引は、単に資産の所有権の移転にとどまり、一国経済の正味資産の変動要因とはならない。

12.8 その他の資産量変動勘定の主要な役割の第一は、取引に起因するもの以外の、資産の増加もしくは減少を、SNAに記帳することを可能にすることにある。貸借対照表における、このような資産の増加もしくは減少を、経済的出現もしくは消滅と称する。経済的出現もしくは消滅の中には、地下資源のような自然発生的な資産に経済価値が付与され、もしくはこれが消滅する際に起こるものがある。このような資産の増加もしくは減少は、制度単位と自然との相互作用によるものであり、通常は制度単位間の合意に基づく相互作用である取引に起因する増減とは対照をなしている。ただし、他の経済的出現もしくは消滅の中には、貴重品、買入のれん、金など人間活動によって創造された資産に関するものもある。

<p>12.9 A second function of the account is to record the effects of exceptional, unanticipated events that affect the economic benefits derivable from assets (and corresponding liabilities). These occurrences are referred to as the effect of external events. They include one institutional unit's effectively removing an asset from its owner without the owner's agreement, an action that is not considered a transaction because the element of mutual agreement is absent. These events also include those that destroy assets, such as natural disaster or war.</p>	<p>12.9 その他の資産量変動勘定の第二の役割は、例外的もしくは不測の事態により、資産（ならびに見合いの負債）から得られる経済的便益が影響を受けた場合、これを記録することにある。これらの事由を、外的事象による変動（the effects of external events）と総称する。これらには、ある制度単位が所有者の合意なしに所有者から資産を実質的に剥奪することのように、相互の合意という要素が欠けているため取引とはみなされない行為が含まれる。これらの事象には、自然災害や戦争のように資産を破壊する事象も含まれる。</p>
<p>12.10 A third function of the account is to record changes in classifications of institutional units and assets and in the structure of institutional units.</p>	<p>12.10 その他の資産量変動勘定の第三の役割は、制度単位や資産の分類の変更、もしくは制度単位の構成の変化（訳者付記：に伴う他部門への移行などに伴う、貸借対照表の異同）を記録することである。</p>
<p>12.11 The three sections that follow discuss first the recording of the economic appearance and disappearance of assets, then the effects of external events on the value of assets and finally changes in the classification and structure of assets.</p>	<p>12.11 以下の3つの節においては、まず資産の経済的出現もしくは消滅の記録について詳述し、引き続き、外部要因による資産価額の変動、最後に、分類と資産構成の変動の問題を解説する。</p>
<p>2. Appearance and disappearance of assets other than by transactions</p>	<p>2. 取引以外に起因する資産の出現および消滅</p>
<p>12.12 Entries relating to the appearance and disappearance of assets can be grouped according to the main type of asset under consideration as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. entries relating to recognition of produced assets; b. entries relating to entry and exit from the asset boundary of natural resources; c. entries relating to contracts, leases and licences; d. changes in goodwill and marketing assets; and 	<p>12.12 資産の出現および消滅に関する記帳は、記帳対象となる資産の主な類型により、以下のように区分される。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 生産資産の認識に関する記帳 b. 自然資源の資産境界内への移行と境界外への移行に関する記帳 c. 契約・リース・ライセンスに関する記帳 d. のれん・マーケティング資産の変動

<p>e. entries relating to financial assets.</p> <p>Table 12.2 shows a disaggregation of table 12.1 including the various entries for economic appearance and disappearance of assets.</p> <p>Economic recognition of produced assets</p> <p>12.13 Two types of assets can appear under this item: public monuments and valuables. As was described in chapter 10, public monuments are objects, structures or sites of significant or special value. Valuables are items held as stores of value because their value is expected to appreciate, or at least not depreciate, over time. The capital account records the acquisition of valuables and public monuments when these are newly produced goods or imported and it records transactions in existing goods already classified as valuables and public monuments.</p> <p>12.14 However, existing goods, valuables and public monuments may not already have been recorded in the balance sheets for any of several reasons; they may date from a time before the time period covered by the accounts, they were originally recorded as consumption goods or, if structures, they have already been written off.</p> <p><i>Public monuments</i></p> <p>12.15 Public monuments are included with dwellings and with other buildings and structures in the classification of fixed assets. When the</p>	<p>e. 金融資産に関する記帳</p> <p>表12.2は、資産の経済的出現と消滅に関する種々の記帳項目を含めて、表12.1を細分割したものである。</p> <p>生産資産の経済的認識</p> <p>12.13 本項目に該当するのは、公共記念物と貴重品の2種類である。第10章で述べたように、公共記念物とは、重要もしくは特別な価値を有する物体、構築物、もしくは遺跡¹である。貴重品とは、経時的にその価値が上昇し、もしくは少なくとも減価しないと期待されるゆえに、価値の貯蔵手段として保有される物品である。資本勘定には、貴重品ならびに公共記念物が新規に製作され、もしくは輸入された時点で、その取得を記録する。また、既に貴重品ならびに公的記念物として記帳済みの既存の財については、その譲渡取引を記録する。</p> <p>12.14 しかしながら、既存の財、既存の貴重品もしくは公的記念物であっても、まだ貸借対照表に記帳されていない事例もある。それは、会計対象期間の以前から存在していた、当初消費財として記録されていた、また構築物等にあっては償却済み資産である、といった理由によるものである。</p> <p>公共記念物</p> <p>12.15 公共記念物は、固定資産の分類のうち、住宅、その他の建物および構築物に分類されている。貸借対照表にはまだ記録されていない構築物や遺跡</p>
---	--

¹ 訳注) 国宝、重要文化財、史跡など。

<p>special archaeological, historical or cultural significance of a structure or site not already recorded in the balance sheet is first recognized, it is classified as an economic appearance and recorded in the other changes in the volume of assets account. For example, such recognition might be accorded to an existing structure or site that is fully written off and thus no longer recorded in the balance sheet. Alternatively, a structure or site that is already within the asset boundary but is new or only partially written off, may be assessed as having the status of a public monument. If the monument was previously written off, then its recognition as a public monument is recorded as an economic appearance of an asset. If it was previously classified as another type of asset, it is recorded as a reclassification of an asset (discussed below) and if at the same time a new valuation is placed on the monument, this increase in value is recorded under economic appearance. If the reclassification occurs at the time of a sale of the asset, for example the acquisition of an asset by general government, this acquisition is recorded in the capital account as normal.</p> <p>Table 12.1: The other changes in the volume of assets account - concise form - transactions in assets</p>	<p>の特別な考古学的、歴史的、または文化的重要性が初めて認識された時点で、これを経済的出現とし、その他の資産量変動勘定に記録する。たとえば、償却済み資産として貸借対照表から抹消した既存の構築物・遺跡が、そのように認識されることがあろう。一方で、新規に構築され、もしくは償却途上の構築物や遺跡で、既に SNA の資産境界内にあるものが、新たに公的記念物としての資格があるものと認められる場合もあり得る。当該記念物が既に償却済みである場合、これを新たに公的記念物として認識すれば、これは資産の経済的出現として記録する。もし当該記念物が、これまで別の資産項目に分類されている場合、(訳者付記:これを新たに公的記念物として認識すれば、)これは後述の分類の変更(訳注:たとえば、住宅から他の構築物へ)として記録し、同時に当該記念物の新たな評価が行なわれた場合には、評価額の増分は、資産の経済的出現として記録する。もし、これらの分類の変更が、一般政府による資産の取得といった、資産の売買取引の時点でなされる場合には、通常の譲渡取引と同様、当該取得は資本勘定に記録される。</p> <p>表 12.1 : その他の資産量変動勘定 - 要約 - 資産取引</p>
--	--

Changes in assets

	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Other flows									
Economic appearance of assets	26	0	7	0	0	33			33
Economic disappearance of non-produced non-financial assets	-9	0	-2	0	0	-11			-11
Catastrophic losses	-5	0	-6	0	0	-11			-11
Uncompensated seizures	-5	0	5	0	0	0			0
Other changes in volume n.e.c.	1	1	0	0	0	2			2
Changes in classification	6	-2	-4	0	0	0			0
Total other changes in volume	14	-1	0	0	0	13			13
Produced non-financial assets	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
Non-produced non-financial assets	14	0	3	0	0	17			17
Financial assets	2	1	0	0	0	3			3

Valuables

12.16 For valuables, such as precious stones, antiques and other art objects, when the high value or artistic significance of an object not already recorded in the balance sheet is first recognized, it is classified as an economic appearance. Hitherto, the object may have been of little value and not considered an asset. For example, the item might have been considered an ordinary good whose purchase had been included in household final consumption expenditure or been regarded as a consumer durable. Recognition of its worth as a store of value leads to its entrance into the balance sheet as a valuable. The recognition of the value of a previously unvalued item is often associated with a sale (for example at auction). The sale is recorded in the capital account as the sale and purchase of a valuable, it having been entered first into the balance sheet of the seller.

Entry of natural resources into the asset boundary

資産の変動

	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービ	合計
その他のフロー									
資産の経済的出現	26	0	7	0	0	33			33
非生産非金融資産の経済的消滅	-9	0	-2	0	0	-11			-11
災害などによる壊滅的損失	-5	0	-6	0	0	-11			-11
補償されない没収	-5	0	5	0	0	0			0
他に分類されないその他の量の変動	1	1	0	0	0	2			2
分類の変更	6	-2	-4	0	0	0			0
その他の資産量変動合計	14	-1	0	0	0	13			13
生産非金融資産	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
非生産非金融資産	14	0	3	0	0	17			17
金融資産	2	1	0	0	0	3			3

貴重品

12.16 宝石、骨董品、その他の美術品といった貴重品については、貸借対照表には記録されていない物品の秀でた価値や芸術的重要性が初めて認識された時点で、これを経済的出現として記録する。その時点までは、その物品は価値が乏しいため、資産として認識されていなかったのかもしれない。たとえば、それは購入時には、家計最終消費支出として取り扱われていた普通の財であったかもしれないし、耐久消費財とみなされていたかもしれない。当該物品の価値の貯蔵手段としての有用性が認識されることにより、はじめて貸借対照表上に貴重品として計上されることになる。（たとえば、オークションで、高値で落札される場合のように）売却されることによって、従来価値を認められていなかった物品の価値が認識されるといった場合も少なくない。このような事例では、まず売主の貸借対照表上に貴重品として記帳した上で、当該取引を貴重品の売買譲渡として資本勘定に記録することになる。

自然資源への資産境界内への移行

<p><i>Discoveries and upwards reappraisals of subsoil resources</i></p> <p>12.17 In the SNA, subsoil assets are defined as those proven subsoil resources of coal, oil and natural gas, of metallic minerals or of non-metallic minerals that are economically exploitable, given current technology and relative prices. The capital account records acquisitions and disposals among sectors of the resources that exist under those conditions. The other changes in the volume of assets account, in contrast, records increases and decreases that change the total volume for the economy as a whole.</p> <p>12.18 One way in which the resources may increase is by the discovery of new exploitable deposits, whether as a result of systematic scientific explorations or surveys or by chance. Economic appearance may also occur because resources may be increased by the inclusion of deposits for which exploitation was previously uneconomic but becomes economic as a result of technological progress or relative price changes.</p>	<p>地下資源の発見と評価額の上方修正</p> <p>12.17 SNAにおいて記帳対象となる地下資源 (subsoil assets) は、現行技術と現在の相対価格のもとで、経済的に採掘可能なことが確認されている、石炭、石油および天然ガス、金属鉱物もしくは非金属鉱物のそれと定義される。資本勘定においては、制度部門間の、上述の定義に該当する地下資源の取得ならびに処分を記録する。これに対して、その他の資産量変動勘定においては、一国経済全体における地下資源の総量の増減を記録する。</p> <p>12.18 (訳者付記：経済的出現として記帳すべき、) 地下資源の増加の1つの要因は、新たな可採鉱床の発見であり、これは体系的な科学的調査もしくは探査活動の結果である場合もあれば、単なる偶然によることもある。過去には採掘が採算に合わなかったが、技術進歩もしくは相対価格の変動の結果、採算が取れるようになった鉱床が、新規に記帳対象となることに伴う地下資源の増加によっても、経済的出現が生ずることがある。</p>
<p><i>Natural growth of uncultivated biological resources</i></p> <p>12.19 The natural growth of uncultivated biological resources, such as natural forests and fish stocks, may take various forms: a stand of natural timber may grow taller, or fish in the estuaries may become more numerous. Although these resources are economic assets, growth of this kind is not under the direct control, responsibility and management of an institutional unit and thus is not treated as production. The increment in the asset must then be regarded as an economic appearance, and it is recorded in the other changes in the volume of assets account.</p>	<p>非育成生物資源の自然成長</p> <p>12.19 天然林や(養殖でない)魚類資源のような非育成生物資源の自然成長には、(天然の)立木の生長、湾内を回遊する魚類の増加など、種々の類型がある。非育成生物資源は、(訳者付記：貸借対照表の記帳対象とするべき)経済資産ではあるが、このような自然成長には、制度単位による直接の支配、責任、もしくは管理が及ぶものではないから、これを生産としては扱われない。したがって、これらの資産の増加は経済的出現とみなし、その他の資産量変動勘定に記録する。</p>

12.20 In principle, natural growth should be recorded gross, and the depletion of these resources should be recorded as economic disappearance, as described below. This recording would be consistent with the separate recording of acquisitions and disposals described in the capital account. In practice, however, many countries will record natural growth net because the physical measures that are likely to be the only basis available for the recording are, in effect, net measures. These measures may be used in conjunction with a market price for a unit of the asset to estimate the value of the volume change to be recorded.

Transfers of other natural resources to economic activity

12.21 Not all land included in the geographic surface area of a country is necessarily within the asset boundary of the SNA. Land may make its economic appearance when it is transferred from a wild or waste state to one in which ownership may be established and the land can be put to economic use. It may also acquire value because of activity in the vicinity, for example, land that becomes more desirable and thus more valuable because a new development is established nearby or the creation of an access road. The cost of land improvements, affecting the parcel of land being considered directly, is treated as gross fixed capital formation, recorded as land improvements and subsequently subject to consumption of fixed capital. Any excess in the increase in value of the land over the value of land improvements or any increase due to adjacent capital activity is recorded as economic appearance.

Table 12.1 (cont): The other changes in the volume of assets account - concise

12.20 原則としては、自然成長は（訳者付記：自然資源の減少とは相殺せず）に）グロス・ベースで記録し、自然資源の減少については、後述のとおり経済的消滅として記録する。これにより、資本勘定において、取得と処分を各々独立して記録することとの整合性が担保される。しかしながら現実には、（訳者付記：非育成生物資源に関しては、）利用可能な唯一の基礎資料となりそうなその物理的数量は、事実上（訳者付記：増加と減少を相殺した）ネット・ベースであるため、多くの国では、自然成長をネット・ベースで記録することになると思われる。この物理的数量が、当該資産の市場単価とともに、記録すべき資産量変動の価額を推計するために用いられるだろう。

その他の自然資源の経済活動への移行

12.21 ある国の地理的な領土に含まれる土地であっても、必ずしもそのすべてがSNAの資産境界内にあるわけではない。原野や荒廃地が、所有権が設定されうる土地に転用され、経済的利用がなされうる状態になって、はじめてこの土地が経済的に出現するということがある。また、たとえば、近隣の新規開発や取付道路の整備により、土地に対する魅力が増し、その価値が高まるといったように、周辺の活動により、その土地の価値が認識されるといった事例もあろう。（考察の対象となっている）土地区画に直接的な影響を及ぼす土地改良の費用は、固定資本形成として捉え、土地改良として記録するとともに、それ以降、固定資本減耗の対象資産とする。土地改良による、土地改良の価値を上回る土地価額の増加や、近隣の資本的活動に起因する派生的な土地価額の増加は、これを経済的出現として記録する。

表12.1（続き）：その他の資産量変動勘定－要約－負債と正味資産の取引

form - transactions in liabilities and net worth

Changes in liabilities and net worth							
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Total
Other flows							
Economic appearance of assets							
Economic disappearance of non-produced non-financial assets							
Catastrophic losses							
Uncompensated seizures							
Other changes in volume n.e.c.	0	0	0	1	0	1	1
Changes in classification	0	0	0	1	0	1	1
Total other changes in volume	0	0	2	1	0	3	3
Produced non-financial assets							
Non-produced non-financial assets							
Financial assets	0	0	2	1	0	3	3
Changes in net worth due to other changes in volume of assets	14	-1	-2	-1	0	10	

12.22 For other natural resources, the first substantial market appearance, generally involving commercial exploitation, is the reference point for recording in this account. For virgin forests, gathering firewood is not commercial exploitation, but large-scale harvesting of a virgin forest for timber is and brings the forest into the asset boundary. Similarly, drawing water from a natural spring does not bring an aquifer into the asset boundary of the SNA, but a significant diversion of groundwater does. A move to charge for regular extraction from a body of surface water may also bring a water resource into the balance sheet.

Quality changes in natural resources due to changes in economic uses

12.23 The SNA, in general, treats differences in quality as differences in volume. As explained with respect to goods and services in chapter 15,

負債と正味資産の変動									
	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービス	合計
その他のフロー									
資産の経済的出現									
非生産非金融資産の経済的消滅									
災害などによる壊滅的損失									
補償されない没収									
他に分類しないその他の量の変動	0	0	0	1	0	1			1
分類の変更	0	0	0	1	0	1			1
その他の資産量変動合計	0	0	2	1	0	3			3
生産非金融資産									
非生産非金融資産									
金融資産	0	0	2	1	0	3			3
その他の資産量変動による正味資産の変動	14	-1	-2	-1	0	10			

12.22 その他の自然資源について、一般に商業的開発に関わる形で、はじめて実質的な市場取引の対象となった時点をもって、これをその他の資産量変動勘定に（訳者付記：経済的出現として）記録する。原生林は、これが仮に薪の採取に利用されたとしても、商業的開発とはいえないが、これが製材用として大規模に伐採されるようになれば、それは商業的開発であり、当該原生林は資産境界に含まれることになる。同様に、天然の湧き水を汲み上げたからといって、地下水層はSNAの資産境界に含まれはしないが、多量の地下水を取水するようであれば、これは資産境界に含まれる。また、（訳者付記：湖沼など）地表水域からの恒常的取水に使用料が課されるようになった場合にも、水資源が貸借対照表に記帳されることになる。

経済的用途の変化に起因する自然資源の質の変化

12.23 SNAでは、一般に質の変化を量の変化として取り扱う。財・サービスに関して第15章に後述するように、質の相異は、使用価値の相異を（財・サ

<p>different qualities reflect different use values (and in the case of goods and services, different resource costs). Different qualities are, therefore, economically different from each other. The same principle applies to assets. The quality changes recorded here occur as the simultaneous counterparts of the changes in economic use that are shown as changes in classification, as described below. For example, the reclassification of cultivated land to land underlying buildings may result in a change of value as well as a change in classification. In this case, the asset is already within the asset boundary, and it is the change in quality of the asset due to changes in its economic use that is regarded as the appearance of additional amounts of the asset. Another example is that of livestock treated as capital formation, for example, dairy cattle, if they are sent to slaughter earlier than expected.</p>	<p>ービスであれば資源コストの相異を) 反映するものである。したがって、異なる質を持つということは、互いに経済的に異なるということである。資産についても、同様の原則を当てはめて考えることができる。後述するように、分類の変更として示される経済的用途の変更に対応して、同時にここで記録される質の変化が生じる。たとえば、耕作地が建物敷地に転用されれば、分類の変更とともに評価額の変動が生じる。このような例では、当該資産は既に資産境界内にあるが、これは経済的用途の変更に伴う質的变化であり、(訳者付記：これにより価額が増加すれば、) 当該資産の増加額は(訳者付記：経済的) 出現と認識される。もうひとつの例は、資本形成として取り扱われる家畜に係る分類変更の例である。たとえば、乳牛として記帳済みのものを、想定より早く(訳注：搾乳可能期間中に) 食用として解体処理に回す場合である。</p>
<p>Exit of natural resources from the asset boundary</p>	<p>自然資源の資産境界外への移行</p>
<p>12.24 Exits of natural resources from the balance sheets are shown as negative entries on the left-hand side of the account. Many of the possible entries are simply the negative alternative to the positive entries just discussed.</p>	<p>12.24 自然資源が貸借対照表上から抹消される場合には、その他の資産量変動勘定の左側にマイナス記入をする。想定される記入項目の多くは、単に上述のプラス記入項目に対応するマイナス側の記入を行うものである。</p>
<p><i>Extractions and downwards reappraisals of subsoil resources</i></p>	<p>地下資源の採掘と評価額の下方修正</p>
<p>12.25 The changes recorded here are the negative analogues of gross additions to the level of exploitable subsoil resources that result from reassessments of exploitability because of changes in technology or relative prices. In practice, only net additions may be available, and these will be recorded under discoveries and upwards reappraisals of subsoil resources.</p>	<p>12.25 本項目へ記帳される変動は、技術変化や相対価格の変化に起因する、採掘可能性の再評価の結果として生じる、採掘可能地下資源のグロス・ベースの増加額に対応するマイナス側の変動である。現実には、(訳者付記：増加分から減少分を控除した残差としての) ネット・ベースの増加額のみが観察可能である場合もあり、その場合は、その純増額を地下資源の発見と評価</p>

12.26 The depletion of natural resources covers the reduction in the value of deposits of subsoil assets as a result of the physical removal and using up of the assets.

Table 12.2: The other changes in the volume of assets accounts - changes in assets due to economic appearance and disappearance

Changes in assets	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Other flows									
Economic appearance of assets	26	0	7	0	0	33			33
Produced non-financial assets			3			3			3
Non-produced non-financial assets	26	0	4	0	0	30			30
Natural resources	22		4			26			26
Contracts, leases and licences	4					4			4
Goodwill and marketing assets						0			0
Economic disappearance of non-produced non-financial assets	-9	0	-2	0	0	-11			-11
Depletion of natural resources	-6	0	-2	0	0	-8			-8
Natural resources	-6		-2			-8			-8
Other economic disappearance of non-produced non-financial assets	-3	0	0	0	0	-3			-3
Natural resources						0			0
Contracts, leases and licences	-1					-1			-1
Goodwill and marketing assets	-2					-2			-2
Catastrophic losses	-5	0	-6	0	0	-11			-11
Uncompensated seizures	-5	0	5	0	0	0			0
Other changes in volume n.e.c.	1	1	0	0	0	2			2
Changes in classification	6	-2	-4	0	0	0			0
Total other changes in volume	14	-1	0	0	0	13			13
Produced non-financial assets	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
Non-produced non-financial assets	14	0	3	0	0	17			17
Financial assets	2	1	0	0	0	3			3

Harvesting of uncultivated biological resources

12.27 The depletion of natural forests, fish stocks in the open seas and other

額の上方修正の項に記録することになる。

12.26 自然資源の消耗 (depletion) には、地下資源の物理的な採掘やその枯渇の結果としての地下資源鉱床の価値の減少が含まれる。

表 12.2 : その他の資産量変動勘定 - 経済的出現及び消滅による資産の変動

資産の変動	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービス	合計
その他のフロー									
資産の経済的出現	26	0	7	0	0	33			33
生産非金融資産			3			3			3
非生産非金融資産	26	0	4	0	0	30			30
自然資源	22		4			26			26
契約・リース・ライセンス	4					4			4
のれん・マーケティング資産						0			0
非生産非金融資産の経済的消滅	-9	0	-2	0	0	-11			-11
自然資源の減耗	-6	0	-2	0	0	-8			-8
自然資源	-6		-2			-8			-8
その他の非生産非金融資産の経済的消滅	-3	0	0	0	0	-3			-3
自然資源						0			0
契約・リース・ライセンス	-1					-1			-1
のれん・マーケティング資産	-2					-2			-2
災害などによる壊滅的損失	-5	0	-6	0	0	-11			-11
補償されない没収	-5	0	5	0	0	0			0
他に分類しないその他の量の変動	1	1	0	0	0	2			2
分類の変更	6	-2	-4	0	0	0			0
その他の資産量変動合計	14	-1	0	0	0	13			13
生産非金融資産	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
非生産非金融資産	14	0	3	0	0	17			17
金融資産	2	1	0	0	0	3			3

非育成生物資源の収穫・捕獲

12.27 収穫・捕獲や開墾、あるいは持続可能な採取の限度を超えるその他の

<p>uncultivated biological resources included in the asset boundary as a result of harvesting, forest clearance, or other use beyond sustainable levels of extraction should be included here.</p>	<p>利用による、資産境界に含まれる天然林や外海の魚類資源等の非育成生物資源の消耗が、この項目に含まれる。</p>
<p><i>Transfers of other natural resources out of economic activity</i></p>	<p>その他の自然資源の経済活動からの移行</p>
<p>12.28 It is possible that some natural resources cease to be deployed in economic activity because of changing technology, or reduced demand for the resulting product or for legislative reasons, for example the suspension of fishing to ensure the survival of fish stocks.</p>	<p>12.28 技術変化や成果物に対する需要減少といった要因で、また、魚類資源保護のための漁獲一時停止措置などの法的理由により、自然資源の経済活動における利用が中止されることがある（訳者付記：この場合には経済的消滅として記録することになる）。</p>
<p><i>Quality changes in natural resources due to changes in economic uses</i></p>	<p>経済的用途の変化に起因する自然資源の質の変化</p>
<p>12.29 The changes recorded here are the negative equivalent of the upward changes in volume associated with the changes in classification. For example, if a change in land use leads to reclassifying some land from cultivated land to communal grazing land, there will be a resulting change in the value of the land.</p>	<p>12.29 分類の変更に伴う資産量の上方への変動と同様の、下方への変動がこの項目に記録される。たとえば、土地用途の変更に伴い、ある土地が耕作地から共同放牧地に分類変更されると、結果として地価評価額が変動することは十分にあり得る。</p>
<p>12.30 All degradation of land, water resources and other natural assets caused by economic activity is recorded in the other changes in the volume of assets account. The degradation may be an anticipated result from regular economic activity or less predictable erosion and other damage to land from deforestation or improper agricultural practices.</p>	<p>12.30 経済活動に伴う土地や水資源などの自然資産の劣化は、これをその他の資産量変動勘定に記録する。この種の自然資源の劣化は、通常の経済活動の結果として予測可能な場合もあるが、森林伐採や不適切な農法に起因する、より予期しがたい浸食やその他の損害である場合もある。</p>
<p>Initiation and cancellation of contracts, leases and licences</p>	<p>契約・リース・ライセンスの発効と失効</p>

<p>12.31 The contracts, leases and licences that can be treated as assets in their own right are all some form of transferable lease, contract or permit. They may relate to the use of a fixed asset under an operating lease, the use of a natural resource under a resource lease, a permit to undertake some specific economic activity or a service contract relating to future services to be provided by a named individual. Holding the operating lease, the resource lease, the permit or the service contract represents an asset for the holder only when two conditions hold:</p>	<p>12.31 それ自体として資産とみなすことのできる契約・リース・ライセンスは、これらのうちある形態の譲渡性を有する（transferable）契約やリース、許可に限る。オペレーティング・リースによる固定資産の使用、資源リースによる自然資源の利用、特定の経済活動の実施許可、特定個人（訳注：たとえば、プロ野球選手）による将来のサービス提供に関連するサービス契約などが、これに該当する可能性がある。これらのオペレーティング・リース、資源リース、許可、またはサービス契約の保有は、以下の二つの条件が満たされる場合に限り、その保有者にとって資産に相当する。</p>
<p>a. the current prevailing price for the use of the asset, permit or provision of the service differs from the price specified in the contract or lease or paid for the permit, and</p>	<p>a. 当該資産の使用、許可、サービスの提供に関する現行実勢価格が、当該契約またはリースで指定された価格、あるいは当該許可に対して支払われる価格と異なること。</p>
<p>b. the holder of the lease, contract or permit can legally and practically realize this difference by subcontracting the lease or contract or on-selling the permit.</p>	<p>b. 当該リース、契約、許可の保有者が、当該リースまたは契約の転貸・又請契約、あるいは当該許可の転売により、前項で述べた価格差を実現することが法的かつ実務的に可能な状況にあること。</p>
<p>In practice, it is recommended to try to record such assets only when they are sold. In this case they are first recorded in the other changes in the volume of assets account and subsequently form the basis of a transaction (or series of transactions) in the capital account.</p>	<p>これらの資産が実際に売買譲渡された場合にのみ、これを記録するというのが、現実的な対処であり、そのように勧告する。その場合には、その他の資産量変動勘定に一旦記録した上で、それをベースとして（1回または連続する）取引を資本勘定に記録することとなる。</p>
<p>12.32 The value of the contract, lease or licence treated as an asset is equal to the net present value of the excess of the prevailing price over the contract price. It will decline as the period of the agreement declines and the difference in price is no longer evident. Changes in the value of the contract, lease or licence due to changes in the prevailing price are recorded as</p>	<p>12.32 資産として取り扱われる契約・リース・ライセンスの評価額は、（訳者付記：使用料等の）現行実勢価格が契約上の価格を上回る額を正味現在価値にしたものに等しい。その評価額は、残存契約期間の減少や当該価格差の解消とともに減価する。実勢価格の変動に伴う契約・リース・ライセンスの評価額の変動は、再評価として記録し、契約期間中に当該資産がもたらした有</p>

revaluation; changes due to the expiration of the advantage given by the asset as the time over which it is valid are recorded as other changes in volume. There is more extensive discussion of the treatment of contracts, leases and licences in part 5 of chapter 17.

Table 12.2 (cont): The other changes in the volume of assets accounts - changes in liabilities and net worth due to economic appearance and disappearance

	Changes in liabilities and net worth								
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Other flows									
Economic appearance of assets									
Produced non-financial assets									
Non-produced non-financial assets									
Natural resources									
Contracts, leases and licences									
Goodwill and marketing assets									
Economic disappearance of non-produced non-financial assets									
Depletion of natural resources									
Natural resources									
Other economic disappearance of non-produced non-financial assets									
Natural resources									
Contracts, leases and licences									
Goodwill and marketing assets									
Catastrophic losses									
Uncompensated seizures									
Other changes in volume n.e.c.	0	0	0	1	0	1			1
Changes in classification	0	0	2	0	0	2			2
Total other changes in volume	0	0	2	1	0	3			3
Produced non-financial assets									
Non-produced non-financial assets									
Financial assets	0	0	2	1	0	3			3
Changes in net worth due to other changes in volume of assets	14	-1	-2	-1	0	10			

Changes in the value of goodwill and marketing assets

12.33 When an enterprise, whether a corporation, quasicorporation or

利な立場が（訳者付記：その満了により）消失したことに伴う評価額の変動は、その他の資産量変動として記録する。契約、リース、ライセンスの取扱の詳細については、第17章第5部を参照されたい。

表12.2（続き）：その他の資産量変動勘定—経済的出現及び消滅による負債と正味資産の変動

	負債と正味資産の変動								
	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービ	合計
その他のフロー									
資産の経済的出現									
生産金融資産									
非生産非金融資産									
自然資源									
契約・リース・ライセンス									
のれん・マーケティング資産									
非生産非金融資産の経済的消滅									
自然資源の減耗									
自然資源									
その他の非生産非金融資産の経済的消滅									
自然資源									
契約・リース・ライセンス									
のれん・マーケティング資産									
災害などによる壊滅的損失									
補償されない没収									
他に分類しないその他の量の変動	0	0	0	1	0	1			1
分類の変更	0	0	2	0	0	2			2
その他の資産量変動合計	0	0	2	1	0	3			3
生産金融資産									
非生産非金融資産									
金融資産	0	0	2	1	0	3			3
その他の資産量変動による正味資産の変動	14	-1	-2	-1	0	10			

のれん・マーケティング資産の価額変動

12.33 法人企業であるか、準法人企業であるか、非法人企業（個人企業）で

<p>unincorporated enterprise, is sold, the price paid may not equal the sum of all the assets less the liabilities of the enterprise. The difference between the price paid and the sum of all the assets less liabilities is called the purchased goodwill and marketing assets of the enterprise. The value may be positive or negative (or zero). By its calculation and designation as an asset of the enterprise, the net worth of the enterprise at the moment it is bought is exactly zero, whatever the legal status of the enterprise.</p>	<p>あるかを問わず、企業の売買譲渡価額は、当該企業の全資産から負債を控除した価額とは、多少なりとも異なることがある。当該企業の売買譲渡価額と全資産から負債を控除した価額との乖離額を、当該企業ののれん・マーケティング資産と称する。乖離額は正負のいずれか、もしくはゼロとなる。これ（訳注：のれん・マーケティング資産）を算入して当該企業の資産とすることにより、当該企業の法的な位置づけ（訳注：法人化されているか否かなど）を問わず、買収時点での被買収企業の正味資産は厳密にゼロとなる。</p>
<p>12.34 The value of purchased goodwill and marketing assets is calculated at the time of the sale, entered in the books of the seller in the other changes in the volume of assets account and then exchanged as a transaction with the purchaser in the capital account. Thereafter the value of the purchased goodwill and marketing asset must be written down in the books of the purchaser via entries in the other changes in the volume of assets account. The rate at which it is written down should be in accordance with commercial accounting standards. These are typically conservative in the amount that may appear on the balance sheet of an enterprise and should be subject to an “impairment test” whereby an accountant can satisfy himself that the remaining value is likely to be realizable in case of a further sale of the enterprise.</p>	<p>12.34 のれん・マーケティング資産の価額は、売買譲渡時点で算定され、売却側のその他の資産量変動勘定に一旦記帳され、さらに資本勘定において買収側との取引として交換される。それ以降、のれん・マーケティング資産については、買収側のその他の資産量変動勘定に、その償却を記帳する。その際の償却率は、企業会計基準に基づく。これら企業会計基準は、概して、企業の貸借対照表上に表れる金額に関しては慎重であり、「減損テスト」が課せられる。それによって、会計士は、再売却した場合に残存価値を実現することのできる蓋然性について確認することができる。</p>
<p>12.35 Goodwill that is not evidenced by a sale or purchase is not considered an economic asset in the SNA. Exceptionally, a marketing asset may be subject to sale. When this is so, entries should be made for the buyer and the seller along the lines of those made for purchased goodwill and marketing assets when the entire enterprise is sold.</p>	<p>12.35 企業の売買譲渡により証拠立てられないのれんは、SNA上の経済資産ではない。例外的に、マーケティング資産は、それ自体が売買譲渡の対象となり得る。この場合の、売却側ならびに買収側双方における記帳は、上述の企業全体の売買譲渡の際ののれん・マーケティング資産の処理に準ずるものとする。</p>

<p>Appearance and disappearance of financial assets and liabilities</p> <p>12.36 Financial assets that are claims on other institutional units are created when the debtor accepts the obligation to make a payment, or payments, to the creditor in the future; they are extinguished when the debtor has fulfilled the obligation under the terms of the agreement. Monetary gold held in the form of gold bullion, however, cannot be created and extinguished in this way; hence when it becomes a reserve asset it enters the financial part of the balance sheet as a reclassification in the other changes in the volume of assets account from valuables to monetary gold. (At the time it is acquired by a monetary authority it is first classified as a valuable.) The same recording is followed for allocated gold accounts that become part of monetary gold. When allocated gold accounts become reserve assets they are reclassified from currency and deposits to monetary gold, also in the other changes in the volume of assets accounts. Monetary gold may be sold to another monetary authority but otherwise any reduction in holdings follows a similar declassification path; the monetary gold is reclassified to be either a valuable (in the case of gold bullion) or currency and deposits (in the case of allocated gold accounts). Subsequent transactions, if and when they occur, are recorded in terms of valuables or currency and deposits and not in terms of monetary gold.</p> <p>Table 12.3: The other changes in the volume of assets account - changes in</p>	<p>金融資産と負債の出現および消滅</p> <p>12.36 ある制度単位にとって、他の制度単位に対する債権である金融資産は、債務者が債権者に対して将来1回または複数回の支払をなすべき義務を受諾することにより創出され、債務者が契約条件に従って当該債務を履行することにより消滅する。しかしながら、金地金の形で保有される貨幣用金については、上述のように創出・消滅させることはできない。このため、金地金は準備資産として保有されるようになった時点で、貸借対照表の金融の部に、その他の資産量変動勘定における貴重品から貨幣用金への分類の変更として記帳する（通貨当局がこれを取得した時点では、まずは貴重品として記帳されている）。貨幣用金の一部を構成する特定保管金口座についても、金地金と同様に記録する。ただし、不特定保管金口座²をもって準備資産とする場合には、その他の資産量変動勘定に、現金および預金から貨幣用金への分類の変更として記帳する。貨幣用金が他の通貨当局に売却されることもあるが、このような通貨当局相互間の取引を除き、貨幣用金の保有額の減少は、上述とは逆の記帳経路を辿ることになる。すなわち、貨幣用金は、金地金³であれば貴重品に、不特定保管金口座⁴であれば現金および預金に分類変更される。それ以降発生した、当該金に関する取引は、貴重品もしくは現金および預金に関するものとして記録し、貨幣用金に関するものとしては記録しない。</p> <p>表12.3：その他の資産量変動勘定—外的事象による資産の変動</p>
--	--

² 訳注) 原文は”allocated gold accounts”だが、文意から”unallocated gold accounts”の誤りと判断されるため、「不特定保管金口座」と訳している。

³ 訳注) 原文では特定（または非特定）保管金口座の用語使用に乱れが生じており、結果として当該箇所では特定保管金口座に係る記述が漏れているが、貨幣用金の一部を構成する特定保管金口座については金地金と同様の記録がなされる。

⁴ 訳注) 上記訳注と同様に、原文の”allocated gold accounts”は”unallocated gold accounts”の誤りと判断されるため、「不特定保管金口座」と訳している。

assets due to external events

Changes in assets

	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Other flows									
Economic appearance of assets	26	0	7	0	0	33			33
Economic disappearance of non-produced non-financial assets	-9	0	-2	0	0	-11			-11
Catastrophic losses	-5	0	-6	0	0	-11			-11
Produced non-financial assets	-5		-4			-9			-9
Non-produced non-financial assets			-2			-2			-2
Financial assets/liabilities						0			0
Uncompensated seizures	-5	0	5	0	0	0			0
Produced non-financial assets	-1		1			0			0
Non-produced non-financial assets	-4		4			0			0
Financial assets/liabilities						0			0
Other changes in volume n.e.c.	1	1	0	0	0	2			2
Produced non-financial assets	1					1			1
Non-produced non-financial assets						0			0
Financial assets/liabilities		1				1			1
Changes in classification	6	-2	-4	0	0	0			0
Total other changes in volume	14	-1	0	0	0	13			13
Produced non-financial assets	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
Non-produced non-financial assets	14	0	3	0	0	17			17
Financial assets	2	1	0	0	0	3			3

12.37 Also recorded here are the effects of events not anticipated when the terms of financial claims were set.

Debt operations

12.38 There are a number of circumstances that may lead to reduction or cancellation of debt by other than normal repayment of liabilities. The most common instances are described below.

12.39 A debtor and creditor may become parties to a bilateral agreement

資産の変動

	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービ	合計
その他のフロー									
資産の経済的出現	26	0	7	0	0	33			33
非生産非金融資産の経済的消滅	-9	0	-2	0	0	-11			-11
災害などによる壊滅的損失	-5	0	-6	0	0	-11			-11
生産非金融資産	-5		-4			-9			-9
非生産非金融資産			-2			-2			-2
金融資産/負債						0			0
補償されない没収	-5	0	5	0	0	0			0
生産非金融資産	-1		1			0			0
非生産非金融資産	-4		4			0			0
金融資産/負債						0			0
他に分類しないその他の量の変動	1	1	0	0	0	2			2
生産非金融資産	1					1			1
非生産非金融資産						0			0
金融資産/負債		1				1			1
分類の変更	6	-2	-4	0	0	0			0
その他の資産量変動合計	14	-1	0	0	0	13			13
生産非金融資産	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
非生産非金融資産	14	0	3	0	0	17			17
金融資産	2	1	0	0	0	3			3

12.37 金融債権の条件が定められた時に予期されていなかった事象の結果（訳者付記：としての、金融資産と負債の出現および消滅）に関する記録も、ここで行なう。

負債の操作

12.38 通常の債務返済によらずして、負債が減少し、もしくは消滅する場合が数多くある。以下のような事例が、最も一般的である。

12.39 債権者ならびに債務者が双方合意の上、金融債権を消滅させる場合が

<p>(often referred to as “debt forgiveness”) that a financial claim no longer exists. Such an agreement gives rise in the SNA to the recording of a capital transfer payable or receivable (recorded in the capital account at the time the debt forgiveness occurs) and the simultaneous extinction of the claim (recorded in the financial account). Debt forgiveness usually concerns government debt. Some taxes and social security contributions that government recognizes as unlikely to be collected from the outset are excluded from tax and social security contribution receipts and so do not appear in the other changes in the volume of assets account.</p>	<p>ある（これを「債務免除 (debt forgiveness)」と称することが多い）。SNAにおいて、こうした合意（債務免除）については、（債務が免除された時点で資本勘定に）資本移転の支払・受取として記録し、同時に（金融勘定に）債権の消滅を記録する。なお、債務免除は、政府債務に関わるものであることが通例であるが、租税や社会保障負担のうち、その徴集の見込みがないものと政府が当初から認識しているものについては租税および社会保障負担の受取からは除外されているので、その他の資産量変動勘定への記帳対象とはしない。</p>
<p>12.40 Changes in claims resulting from debt assumption or rescheduling should be reflected in the financial account when the terms of the debt contract (maturity, interest rate, etc.) change, or when the institutional sector of the creditor or debtor changes, as these are considered new contractual arrangements. However, all other changes in claims resulting from write-offs and write-downs are excluded from the financial account because there is no mutual agreement between the parties. Specifically, a creditor may recognize that a financial claim can no longer be collected because of bankruptcy, liquidation or other factors and he may remove the claim from his balance sheet. This recognition (by the creditor) should be accounted for in the other changes in volume of assets account. (The corresponding liability must also be removed from the balance sheet of the debtor to maintain balance in the accounts of the total economy.)</p>	<p>12.40 債務の引受 (debt assumption) もしくは繰り延べ (debt rescheduling) による権の変動については、（償還期限、利子率等の）負債の契約条件が変更される時点で、金融勘定に記帳する。また債権者もしくは債務者の制度部門の交代については、新規の契約の約定とみなして金融勘定に記帳する。これ以外の、債務の帳消しや償却 (write-offs and write-downs) に伴う債権の変動については、当事者双方の合意が存在しないので、金融勘定には記帳しない。具体的には、倒産決定もしくは清算開始といった事由により、債権者が当該金融債権を取立不能と認識して貸借対照表からその資産記帳を抹消するといった事例について、（債権者の）このような認識は、その他の資産量変動勘定に記帳する（一国経済の勘定におけるバランスを保つため、債務者の貸借対照表からも、見合いの負債の記帳を抹消する必要がある）。</p>
<p>12.41 Most commercial situations where the impossibility of debt collection is recognized are treated as unilateral cancellation of debt. Unilateral cancellation of a financial claim by a debtor (debt repudiation) is not</p>	<p>12.41 負債が取立不能であるという認識がなされる商業的状況の多くは、一方的な負債の抹消として取り扱われる。しかし、債務者側から金融債権を一方的に抹消すること（債務否認、debt repudiation）は、SNAにおいては、</p>

<p>recognized in the SNA. Write-downs that reflect the actual market values of financial assets should be accounted for in the revaluation account. However, changes in value that are imposed solely to meet regulatory, supervisory or accounting requirements do not reflect the actual market values of those financial assets and should not be recorded in the SNA.</p>	<p>これを認識しない。現実市場価値を踏まえた金融資産の評価減は、再評価勘定に記帳する。ただし、規制、監督、もしくは会計上の要件に合致させることのみを目的として課せられる評価額の変更は、当該金融資産の現実市場価値を反映するものではないので、SNAの記録対象とはしない。</p>
<p>12.42 Another debt-related operation that raises questions as to how it should be recorded in the SNA relates to debt defeasance. Debt defeasance allows a debtor (whose debts are generally in the form of debt securities and loans) to remove certain liabilities from the balance sheet by pairing irrevocably assets of equal value to the liabilities. Subsequent to the defeasance, neither the assets nor the liabilities are included in the balance sheet of the debtor, nor, frequently, need they be reported for statistical purposes. Defeasance may be carried out either by placing the paired assets and liabilities in a trust account within the institutional unit concerned, or by transferring them to another institutional unit. In the former case, no entry is recorded for defeasance and the assets and liabilities will not be excluded from the balance sheet of the unit. In the latter case, the transactions by which the assets and liabilities are moved to the second institutional unit are recorded in the financial account of the units concerned and reported in the balance sheet of the unit that holds the assets and liabilities. Therefore, debt defeasance as such never results in liabilities being removed from the SNA, although it sometimes leads to a change in the institutional unit that reports those liabilities.</p>	<p>12.42 上述の例のほか、負債に関連する操作で、SNA 上の処理が問題となる項目がデット・ディフィーザンス (debt defeasance) である。デット・ディフィーザンスとは、(一般に債務証券もしくは借入金の形で負債を負う) 債務者が、一定の負債を、これと同額の資産と、取り消し不能な形で抱き合わせにして、貸借対照表から切り離す手法である。これにより、当該資産ならびに負債が、債務者の貸借対照表から抹消されるのみならず、多くの場合、統計作成目的で報告する必要もなくなる。デット・ディフィーザンスには、当該制度単位内で、対をなす資産ならびに負債をともに信託勘定に移す方法と、その資産・負債を、他の制度単位に移す方法とがある。前者の場合には、デット・ディフィーザンスが行なわれたことについて記録はなされず、当該資産ならびに負債が当該単位の貸借対照表から抹消されることもない。後者の場合には、当該資産・負債を第二の制度単位に移す取引が、関係する各単位の金融勘定に記録され、当該資産・負債を保有する単位の貸借対照表に記録する。したがって、デット・ディフィーザンスの結果として、その負債を記録する制度単位が替わることはあっても、デット・ディフィーザンス自体によって、負債が SNA からなくなるわけではない。</p>
<p>Table 12.3 (cont):The other changes in the volume of assets account - changes in liabilities due to external events</p>	<p>表12.3 (続き) : その他の資産量変動勘定一外的事象による負債の変動</p>

Changes in liabilities and net worth									
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPIs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Other flows									
Economic appearance of assets									
Economic disappearance of non-produced non-financial assets									
Catastrophic losses									
Produced non-financial assets									
Non-produced non-financial assets									
Financial assets/liabilities									
Uncompensated seizures									
Produced non-financial assets									
Non-produced non-financial assets									
Financial assets/liabilities									
Other changes in volume n.e.c.	0	0	0	1	0	1			1
Produced non-financial assets									
Non-produced non-financial assets									
Financial assets/liabilities	0	0	0	1	0	1			1
Changes in classification	0	0	2	0	0	2			2
Total other changes in volume	0	0	2	1	0	3			3
Produced non-financial assets									
Non-produced non-financial assets									
Financial assets	0	0	2	1	0	3			3
<i>Changes in net worth due to other changes in volume of assets</i>	14	-1	-2	-1	0	10			

Creation and exhaustion of financial derivatives

12.43 Typically there are no entries in the other change in the volume of assets accounts for financial derivatives. Financial derivatives appear in the financial account when an agreement is reached between the two parties concerned. Employee stock options are similarly recorded in the same account at the grant date. They then may be subject to transactions in the financial account. When the agreement described in the derivative is activated, or it lapses because the time period is exhausted, the value of the derivative becomes zero and the change in value is shown in the revaluation account.

負債と正味資産の変動									
	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービ	合計
その他のフロー									
資産の経済的出現									
非生産非金融資産の経済的消滅									
災害などによる壊滅的損失									
生産非金融資産									
非生産非金融資産									
金融資産/負債									
補償されない没収									
生産非金融資産									
非生産非金融資産									
金融資産/負債									
他に分類しないその他の量の変動	0	0	0	1	0	1			1
生産非金融資産									
非生産非金融資産									
金融資産/負債	0	0	0	1	0	1			1
分類の変更	0	0	2	0	0	2			2
その他の資産量変動合計	0	0	2	1	0	3			3
生産非金融資産									
非生産非金融資産									
金融資産	0	0	2	1	0	3			3
<i>その他の資産量変動による正味資産の変動</i>	14	-1	-2	-1	0	10			

金融派生商品の発生と消滅

12.43 原則として、金融派生商品がその他の資産量変動勘定に記帳されることはない。金融派生商品は、双方の当事者が取引に同意した時点で、金融勘定に記帳する。雇用者ストックオプションは権利付与日 (grant date) に、同じく金融勘定に記帳する。それ以降、金融勘定における取引の対象となる。金融派生商品に盛り込まれた合意事項が行使され、もしくは期日経過により失効した場合には、その価値はゼロとなり、評価額の変化分を再評価勘定に記録する。

<p>12.44 If the amount payable under a derivative remains due for payment after the derivative matures, the amount due no longer represents a derivative as there is no longer any risk associated with it. It is therefore reclassified as an other account receivable or payable.</p>	<p>12.44 金融派生商品のもとで支払うべき金額について、当該金融派生商品の満期後にも支払義務が残存している場合には、これに伴ういかなるリスクも消滅していることから、これを金融派生商品とみなすことができない。したがって、これについては、（訳者付記：金融派生商品から）その他の受取債権／支払債務への分類の変更を（訳者付記：その他の資産量変動勘定に）記録する。</p>
<p>3. The effect of external events on the value of assets</p> <p>12.45 There are three principal causes of the reduction in value of an asset, or even its total disappearance, that are not related to the nature of the asset but to conditions prevailing in the economy that impact either the value or ownership of assets. These are catastrophic losses, uncompensated seizures and other volume changes of assets. Each is discussed below. Table 12.3 shows an expansion of table 12.1 to include entries for these events.</p>	<p>3 外的事象による資産価額の変動</p> <p>12.45 資産そのものの性質ではなく、資産の価値や所有権に影響を与えるような経済環境に起因して、資産価値が減価したり、極端な場合には、これを完全に消滅させてしまったりするような事象がある。それは、災害などによる壊滅的損失、補償なき没収、それ以外の資産量変動の3つに大別される。これらについては、以下に逐次解説する。表12.3は、これらの事象を含めて記帳するために、表12.1を拡張したものである。</p>
<p>Catastrophic losses</p> <p>12.46 The volume changes recorded as catastrophic losses in the other changes in the volume of assets account are the result of large scale, discrete and recognizable events that may destroy a significantly large number of assets within any of the asset categories. Such events will generally be easy to identify. They include major earthquakes, volcanic eruptions, tidal waves, exceptionally severe hurricanes, drought and other natural disasters; acts of war, riots and other political events; and technological accidents such as major toxic spills or release of radioactive particles into the air. Included here are such major losses as deterioration in the quality of land caused by</p>	<p>災害などによる壊滅的損失</p> <p>12.46 その他の資産量変動勘定に、災害などによる壊滅的損失として記録される資産量変動は、著しく多数の資産を壊滅させうる大規模、個別的、かつ明白に認識できる事象の結果であり、それがどの資産カテゴリーに属するかは問わない。この種の、災害などによる壊滅的損失は、一般に異論の余地がないようなものに限られる。大規模な地震、噴火、津波、あるいは、猛烈なハリケーン、早魃などの自然災害、戦争、騒乱などの政治的事象、有毒物質の流出、放射性物質の拡散などの人為的・技術的事故などが、これに該当する。災害などによる壊滅的損失の記帳対象となるのは、風水害による土地の劣化、早魃や病害虫による作物（育成資産）の被害、山火事や地震による建</p>

<p>abnormal flooding or wind damage; destruction of cultivated assets by drought or outbreaks of disease; destruction of buildings, equipment or valuables in forest fires or earthquakes.</p> <p>12.47 Catastrophic losses of financial assets are less common but where evidence of ownership depends on written records and these records are destroyed, it may not be possible to re-establish ownership. Accidental destruction of currency or bearer securities may result from a natural catastrophe or political events.</p> <p>Uncompensated seizures</p> <p>12.48 Governments or other institutional units may take possession of the assets of other institutional units, including non-resident units, without full compensation for reasons other than the payment of taxes, fines, or similar levies. If the compensation falls substantially short of the values of the assets as shown in the balance sheet, the difference should be recorded as an increase in assets for the institutional unit doing the seizing and a decrease in assets for the institutional unit losing the asset under the entry for uncompensated seizures of assets.</p> <p>Table 12.4: The other changes in the volume of assets account - changes in assets due to changes in classifications</p>	<p>物、機械器具、貴重品の損傷などである。</p> <p>12.47 金融資産については、災害などによる壊滅的損失は、あまり一般的な事例とは言えないが、書類の逸失により、所有権を確認し、権利を行使することができなくなる場合がある。自然災害や戦争・騒乱などの政治的事象による、現金通貨や持参人払いの（無記名式の）有価証券の逸失が、その例である。</p> <p>補償されない没収</p> <p>12.48 税の賦課や罰金の徴収といった名目によらずして、政府などの制度単位が、非居住者を含む他の制度単位から、市場価額に相当する補償なしに資産を没収する場合がある。補償があった場合でも、これが貸借対照表の記帳価額を大きく下回る場合には、この乖離分を補償されない没収として、没収者の資産の増加と、被没取者の資産の減少を記帳する。</p> <p>表12.4 : その他の資産量変動勘定一分類の変更による資産の変動</p>
---	--

Changes in assets									
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Other flows									
Economic appearance of assets	26	0	7	0	0	33			33
Economic disappearance of non-produced non-financial assets	-9	0	-2	0	0	-11			-11
Catastrophic losses	-5	0	-6	0	0	-11			-11
Uncompensated seizures	-5	0	5	0	0	0			0
Other changes in volume n.e.c.	1	1	0	0	0	2			2
Changes in classification	6	-2	-4	0	0	0			0
Changes in sector classification and structure	6	0	-4	0	0	2			2
Produced non-financial assets	3		-3			0			0
Non-produced non-financial assets	1		-1			0			0
Financial assets	2					2			2
Changes in classification of assets and liabilities	0	-2	0	0	0	-2			-2
Produced non-financial assets		-2				-2			-2
Non-produced non-financial assets	0	0	0			0			0
Financial assets	0	0	0			0			0
Total other changes in volume	14	-1	0	0	0	13			13
Produced non-financial assets	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
Non-produced non-financial assets	14	0	3	0	0	17			17
Financial assets	2	1	0	0	0	3			3

12.49 It should be noted that foreclosures and repossessions of goods by creditors are not treated as uncompensated seizures. They are treated as transactions, specifically as disposals by debtors and acquisitions by creditors, because, explicitly or by general understanding, the agreement between debtor and creditor provided this avenue of recourse.

Other changes in volume n.e.c.

12.50 The value of a fixed asset is continually reduced by the consumption of fixed capital until the asset is disposed of or has no remaining value. It is possible, though, for the assumptions underlying the calculation of consumption of fixed capital to be mistaken and when this is so, corrections

資産の変動									
	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一国 経済	海外	財・ サー ビス	合計
その他のフロー									
資産の経済的出現	26	0	7	0	0	33			33
非生産非金融資産の経済的消失	-9	0	-2	0	0	-11			-11
災害などによる壊滅的損失	-5	0	-6	0	0	-11			-11
補償されない没収	-5	0	5	0	0	0			0
他に分類しないその他の量の変動	1	1	0	0	0	2			2
分類の変更	6	-2	-4	0	0	0			0
部門分類及び構成の変更	6	0	-4	0	0	2			2
生産非金融資産	3		-3			0			0
非生産非金融資産	1		-1			0			0
金融資産	2					2			2
資産及び負債の分類の変更	0	-2	0	0	0	-2			-2
生産非金融資産		-2				-2			-2
非生産非金融資産	0	0	0			0			0
金融資産	0	0	0			0			0
その他の資産量変動合計	14	-1	0	0	0	13			13
生産金融資産	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
非生産金融資産	14	0	3	0	0	17			17
金融資産	2	1	0	0	0	3			3

12.49 債権者による、財の抵当権の実行 (foreclosure) や差し押さえ (repossessions) は、これを補償なき没収として記帳してはならない。それらは、明示的もしくは一般的了解のもとで、債権者・債務者双方の合意のもとで行なわれる償還請求権の行使であり、債務者による当該資産の処分、債権者による取得として、通常取引に準じて記帳する。

他に分類されないその他の量の変動

12.50 固定資産の価額は、その資産が処分され、もしくは残存価額がゼロとなるまで、固定資本減耗により漸次減価する。しかしながら、その際、固定資本減耗額算定上の前提に誤りがある可能性があり、実際に、誤りがあれば、残存価額を訂正する必要が生じ、その差額は、その他の資産量変動勘定に記

<p>need to be made in the other changes in the volume of assets account. Similarly, if the assumption about the rate of shrinkage of inventories is mistaken, this should also be corrected in the other changes in the volume of assets account. The financial assets and liabilities that can be affected by volume change are some of the reserves for insurance, pension and standardized guarantee schemes. There is further discussion of this in parts 1, 2 and 3 of chapter 17.</p>	<p>帳する。同様の事例として、在庫の減損率についての仮定に誤りがある場合、その訂正も、その他の資産量変動勘定に記帳する。また、保険、年金および定型保証制度などの金融資産と負債の一部にも、量的変動が生じ得る。これらについては、第17章の、第1部、第2部、ならびに第3部に詳述する。</p>
<p><i>Fixed assets</i></p>	<p><i>固定資産</i></p>
<p>12.51 The calculation of the consumption of fixed capital reflects an assumption about normal rates of physical deterioration, obsolescence and accidental damage. Each of these assumptions may prove to be faulty. In that case, an adjustment in the other changes in the volume of assets account must be made. In principle, revised assumptions, reflecting the new circumstances, should then be used to calculate consumption of fixed capital for the remainder of the asset's useful life. If this is not done, continual adjustment in the other changes in the volume of assets account is necessary and the measure of net value added in subsequent years is overstated.</p>	<p>12.51 固定資本減耗の算出にあたっては、物理的劣化、陳腐化、偶発的な損傷などに一定率を仮定している。この仮定に誤りがあったことが、事後的に判明することがある。その場合の訂正は、その他の資産量変動勘定に記帳する。新しい状況を反映して減耗率に関する諸仮定を訂正し、爾後の耐用年数にわたり、固定資本減耗は、訂正後の減耗率により計算する。これをしないと、爾後毎年、その他の資産量変動勘定に訂正を記帳することになり、純付加価値の推定に齟齬を生ずる結果となる。</p>
<p>12.52 Physical deterioration may include the effect of unforeseen environmental degradation on fixed assets. Entries must, therefore, be made in the other changes in the volume of assets account for the decline in the value of the fixed assets from, for example, the effects of acidity in the air and acid rain on building surfaces or vehicle bodies.</p>	<p>12.52 その他の資産量変動勘定に記帳されるべき物理的劣化には、予期せぬ環境要因による固定資産の品質低下が含まれる。空気中の酸や酸性雨による建物の外壁、ないしは自動車の車体の劣化などがこの例であり、そうした要因による固定資産価額の減価を、その他の資産量変動勘定に記帳する。</p>
<p>12.53 The introduction of improved technology such as improved models of</p>	<p>12.53 改良モデルが出現したり、生産工程の変更があったりするなど、技術</p>

<p>the asset or of a new production process that no longer requires the asset may lead to unforeseen obsolescence. In consequence, the amount included for their previously expected obsolescence may fall short of the actual obsolescence.</p> <p>12.54 The amount included for normally expected damage may fall short of the actual damage. For the economy as a whole, this difference should normally be small; for individual units this difference may be significant and may fluctuate in sign. Adjustments must therefore be made in the other changes in the volume of assets account for the decline in the value of the fixed assets due to these events. These losses are larger than normal, but are not on a scale sufficiently large to be considered catastrophic.</p> <p>12.55 As explained in chapter 10, costs of ownership transfer should be written off over the expected time the asset will be in the possession of the purchaser. If the asset is disposed of before the costs of ownership transfer are completely written off, the remainder should also be recorded in the other changes in the volume of assets account.</p> <p>Table 12.4 (cont):The other changes in the volume of assets account - changes in liabilities and net worth due to changes in classifications</p>	<p>の改良の結果、特定の資産がもはや不要となり、予見不能の陳腐化につながる可能性がある。このような場合には、従前の陳腐化に関する想定が、実際の陳腐化率を下回る結果となる可能性がある。</p> <p>12.54 偶発的な損傷についても同様で、実際の損傷が予想を上回る場合がある。経済全体で見れば、[過大過小の予想が相殺することで] 予想の誤りは平準化することが期待されるが、個々の制度単位にとっては、予想の誤りが無視できない場合も多く、またその正負も一定しない。これらの要因による資産価額の減価も、その他の資産量変動勘定に記帳する。このような減価は、予見可能な範囲を超えるものではあるが、災害などによる壊滅的損失とされるほど多額に及ぶことはない。</p> <p>12.55 第10章に述べたように、所有権移転費用は、取得者による資産の予定所有期間にわたって償却する。この償却期間内に、当該資産が処分された場合、その残存額は、その他の資産量変動勘定に記帳する。</p> <p>表12.4 (続き) : その他の資産量変動勘定—分類の変更による負債と正味資産の変動</p>
--	---

Changes in liabilities and net worth										負債と正味資産の変動									
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービ	合計	
Other flows										その他のフロー									
Economic appearance of assets										資産の経済的出現									
Economic disappearance of non-produced non-financial assets										非生産非金融資産の経済的消失									
Catastrophic losses										災害などによる壊滅的損失									
Uncompensated seizures										補償されない没収									
Other changes in volume n.e.c.	0	0	0	1	0	1			1	他に分類しないその他の量の変動	0	0	0	1	0	1			1
Changes in classification	0	0	2	0	0	2			2	分類の変更	0	0	2	0	0	2			2
Changes in sector classification and structure	0	0	2	0	0	2			2	部門分類及び構成の変更	0	0	2	0	0	2			2
Produced non-financial assets										生産金融資産									
Non-produced non-financial assets										非生産金融資産									
Financial assets	0	0	2	0	0	2			2	金融資産	0	0	2	0	0	2			2
Changes in classification of assets and liabilities	0	0	0	0	0	0			0	資産及び負債の分類の変更	0	0	0	0	0	0			0
Produced non-financial assets										生産金融資産									
Non-produced non-financial assets										非生産金融資産									
Financial assets	0	0	0	0	0	0			0	金融資産	0	0	0	0	0	0			0
Total other changes in volume	0	0	2	1	0	3			3	その他の資産量変動合計	0	0	2	1	0	3			3
Produced non-financial assets										生産非金融資産									
Non-produced non-financial assets										非生産非金融資産									
Financial assets	0	0	2	1	0	3			3	金融資産	0	0	2	1	0	3			3
<i>Changes in net worth due to other changes in volume of assets</i>	14	-1	-2	-1	0	10				<i>その他の資産量変動による正味資産の変動</i>	14	-1	-2	-1	0	10			

12.56 It is possible that the initial assumptions on any or all of these conditions were overcautious. If that proves to be so, then an upward revision to the value of the asset should be made rather than a downward one.

12.57 Production facilities with long construction periods may cease to have an economic rationale before they are complete or are put into service. For example, a nuclear power plant or industrial site may never be put into service. When the decision to abandon is made, the value of the fixed asset (or in some case, work-in-progress inventories, as explained in chapter 10), as recorded in the balance sheet should be written off in the other changes in the volume of assets account.

12.56 固定資本減耗の減耗率を過小推計する場合もあれば、逆に、当初の仮定が慎重になりすぎ、減耗率を過大推計することもある。減耗率を過小推計したことが、事後的に判明した際には、資産価額を下方修正するのと同様、過大推計が判明した際には、上方修正することになる。

12.57 建設期間が長期におよぶ生産設備に関しては、完工もしくは供用開始以前に、経済的合理性を失う場合がある。原子力発電所や工場用地が、使われないまま放置されることも多い。これらの施設を放棄する意思決定がなされた時点で、貸借対照表上の固定資産（あるいは、第10章に述べた仕掛品在庫）を抹消し、それをその他の資産量変動勘定に記帳する。

<p><i>Exceptional losses in inventories</i></p> <p>12.58 Exceptional losses from fire damage, from robberies, from insect infestation of grain stores, from an unusually high level of disease in livestock, etc., should be recorded here. In this context, exceptional losses indicate that the losses are not only large in value but also irregular in occurrence. Even very large losses, if they occur regularly, should be taken into account when calculating the change in inventories calculated for entry in the capital account as explained in chapter 10.</p>	<p><i>在庫の例外的毀損</i></p> <p>12.58 火災、盗難、保管穀物の害虫被害、家畜の集団感染などは、在庫の例外的毀損として記帳する。例外的毀損とするには、単に損失が甚大であるのみならず、規則的に生起する事象によるものでないことを要する。もしこれが、いかに多額に及ぼうとも、日常的に発生するような、予測可能なものであれば、第10章に述べたように、在庫変動項目として、資本勘定に記帳しなければならない。</p>
<p><i>Life insurance and annuities entitlements</i></p> <p>12.59 For an annuity, the relationship between premiums and benefits is usually determined when the contract is entered into, taking account of mortality data available at that time. Any subsequent changes will affect the liability of the annuity provider towards the beneficiary and the consequences are recorded here.</p>	<p><i>生命保険・年金保険受給権</i></p> <p>12.59 年金保険に係わる保険料と給付金は、当該時点で公表されている生命表に基づき、契約締結時に決定される。爾後の生命表の改定は、保険者の被保険者に対する負債を変動させることになり、その他の資産量変動勘定に記帳される。</p>
<p><i>Pension entitlements</i></p> <p>12.60 The changes in the volume of reserves for pension entitlements apply to defined benefit schemes, those where the pension to be provided is determined wholly or in part by a formula. No such adjustments are needed for defined contribution schemes where the benefits are determined solely in terms of the investment earnings on contributions fed into the scheme.</p>	<p><i>年金受給権</i></p> <p>12.60 年金支給額が、その一部であっても、特定の算式により決定される場合、これは確定給付型年金とされ、年金受給権のための準備金の量の変動の記録対象となる。一方で、年金支給額が運用成績のみに依存する確定拠出型年金にあつては、そのような調整項目を必要としない。</p>

<p>12.61 The exact delineation between which changes in pension entitlements are treated as transactions and which as other changes in the volume of assets is still being researched. Part 2 of chapter 17 describes the present situation.</p> <p><i>Provisions for calls under standardized guarantee schemes</i></p> <p>12.62 If standardized guarantees are provided on a purely commercial basis, the provisions for calls will be covered by the fees paid and investment earnings on them and possible recoveries from the debtor in default. However, government often underwrites such schemes. When it does so, a provision should be entered in the government accounts for the expected excess of calls under the scheme over any fees received, investment income or recoveries made. If the guarantees cover a long period and there is provision for government to claim assets in the case of default, this expected excess should be calculated on the basis of the net present value of calls to be made under the scheme. An entry is required whenever a new scheme is introduced or a significant change to the expected level of calls is recognized, beyond what will be recovered by fees or other means.</p> <p>Table 12.5: The other changes in the volume of assets account - changes in asset by type of asset</p>	<p>12.61 年金準備金の変動に関して、何を取引として記帳し、何をその他の資産量変動勘定に記帳するかということについては、選択基準は明確になっていない。その検討作業が進行中である。その論点については、第17章2部を参照されたい。</p> <p><i>定型保証制度の支払引当金</i></p> <p>12.62 純粋に商業ベースで提供される定型保証制度の支払引当金は、保証料ならびに投資収益、さらには求償権の実行による予想回収金額の合計金額を上回ることはない。しかしながら、定型保証制度については、これが政府により運営される場合も多い。そのような場合、制度運用による予想保証支払額が、保証料と投資所得、求償権の実行による回収金の合計額の予測額を上回る額についても、支払引当金を計上する。定型保証制度が長期に亘って運用され、支払不履行に際して、政府が資産に対する請求権をもつ条項がある場合には、当該制度のもとでなされる保証支払額の純現在価値を基準として、この予想超過額を算定する。新制度が導入された場合、また、保証料や他の手段でカバーする範囲を超えて保証支払額の予想水準の大幅な変動が認識された場合は、その時点で記帳が行なわれる。</p> <p>表12.5 : その他の資産量変動勘定－資産の種類別の資産の変動</p>
--	--

Changes in assets									
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Other flows									
Total other changes in volume	14	-1	0	0	0	13			13
Produced non-financial assets	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
Fixed assets	1		-3			-2			-2
Inventories		-3				-3			-3
Valuables		-2				-2			-2
Non-produced non-financial assets	14	0	3	0	0	17			17
Natural resources	10	0	1	0	0	11			11
Contracts, leases and licences	4		2			6			6
Goodwill and marketing assets	0					0			0
Financial assets	2	1	0	0	0	3			3
Monetary gold and SDRs						0			0
Currency and deposits						0			0
Debt securities						0			0
Loans						0			0
Equity and investment fund shares/units	2					2			2
Insurance, pension and standardized guarantee schemes		1				1			1
Financial derivatives and employee stock options						0			0
Other accounts receivable/payable						0			0

4. Changes in classifications

12.63 The other changes in the volume of assets account records changes in assets and liabilities that reflect nothing more than changes in the classification of institutional units among sectors, changes in the structure of institutional units and changes in the classification of assets and liabilities. Table 12.4 shows an expansion of table 12.1 to include the entries for changes in classification.

Changes in sector classification and structure

12.64 Reclassifying an institutional unit from one sector to another transfers its entire balance sheet. For example, if an unincorporated enterprise

資産の変動

	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一国 経済	海外	財・ サー ビス	合計
その他のフロー									
その他の資産量変動合計	14	-1	0	0	0	13			13
生産非金融資産	-2	-2	-3	0	0	-7			-7
固定資産	1		-3			-2			-2
在庫	-3					-3			-3
貴重品		-2				-2			-2
非生産金融資産	14	0	3	0	0	17			17
自然資源	10	0	1	0	0	11			11
契約・リース・ライセンス	4		2			6			6
のれん・マーケティング資産	0					0			0
金融資産	2	1	0	0	0	3			3
貨幣用金およびSDR						0			0
現金および預金						0			0
債務証券						0			0
貸出/借入						0			0
持分および投資信託持分	2					2			2
保険、年金および定型保障制度		1				1			1
金融派生商品と雇用者ストックオプション						0			0
その他の受取債権/支払債務						0			0

4 分類の変更

12.63 その他の資産量変動勘定は、制度単位の他の制度部門への移行を反映するに過ぎない資産・負債の変動をも記帳する。また、制度単位の構成の変更、資産・負債の他の分類への移行に伴う資産・負債の変動についても同様に記帳する。表12.4は、これらの項目を含めて、表12.1を細分化したものである。

制度部門と構成の変更

12.64 制度単位が、ある制度部門から、別の制度部門に分類変更となった場合、当該制度単位の貸借対照表が、そのまま新たな部門に分類替えされる。

<p>becomes more financially distinct from its owner and takes on the characteristics of a quasi-corporation, it and its balance sheet move from the household sector to the non-financial corporations sector; or if a financial corporation is newly authorized to take deposits, it may be reclassified from “other financial intermediaries” to “deposit-taking corporations except the central bank”.</p> <p>12.65 If a household moves from one economy to another, taking its possessions (including financial assets) with it, they are also recorded under changes in classifications and structures. As there is no change in ownership of the possessions, there can be no transaction in them.</p> <p>12.66 Chapter 21 discusses the flows to be recorded when there is corporate restructuring, either when two corporations merge, when one is taken over by another group or when one corporation is split into two or more units. Most of the resulting financial consequences are recorded as transactions but some may be recorded as other volume changes. Chapter 21 also discusses the implications of nationalization and privatization, describing when the consequences are treated as transactions and when as other volume changes including reclassification by sector.</p> <p>12.67 Reclassification is needed as a result of trading in securities. When unit A sells a security to unit B, A has a liability and B an asset. If B now sells the same asset to unit C, the transaction between B and C is recorded in the financial account as the sale of a security. Although A is not involved in the sale and purchase of the security between B and C, A’s balance sheet is affected as the liability originally owed to B is now owed to C. This</p>	<p>たとえば、個人企業（非法人企業）の経理が所有者から明確に分離されることで、準法人企業と見做せるようになった場合、当該企業ならびにその貸借対照表が、家計部門から、非金融法人企業部門に移行する。同様に、既存の金融機関が、新たに預金業務の認可を取得した場合には、「その他の金融仲介機関」から、「中央銀行以外の預金受入金融機関」に移行するであろう。</p> <p>12.65 家計が、（金融資産を含む）資産を保有したまま、ある経済の居住者から、別の経済の居住者となった場合も、分類と構成の変更に伴う分類変更として、その他の資産量変動勘定に記帳する。この場合には、経済的所有権の移転が生じないため、取引とは見做せないからである。</p> <p>12.66 法人企業の合併、吸収、分割に係わる記帳については、第21章に述べる。これらの多くは、取引として認識されるが、その他の資産量変動勘定に記帳する場合も生ずる。同様に第21章では、企業の国有化と民営化についても、どのような場合に取引として認識し、どのような場合に、分類の変更を含むその他の資産量変動として記帳すべきかを解説する。</p> <p>12.67 証券の譲渡取引の結果、分類の変更を要する場合がある。制度単位Aが、制度単位Bに証券を発行・売却すると、制度単位Aは負債を、制度単位Bは資産を取得する。もしここで、制度単位Bが、当該証券を、制度単位Cに売却すると、この取引は金融勘定に売買譲渡として記帳される。制度単位Aは、制度単位BとCの取引の当事者ではないが、貸借対照表に記帳された負債に係わる債権者が、制度単位BからCに変更となる。このような貸借対照表におけ</p>
--	---

<p>reclassification is shown in the other changes in the volume of assets account.</p> <p>Changes in classification of assets and liabilities</p> <p>12.68 An asset may appear under one heading in the opening balance sheet and under another in the closing balance sheet. Since transactions in assets must be registered as an increase in holding by one party and a decrease in the holding of the same asset by another, the process of change of classification must be recorded in the other changes in the volume of assets account. The asset may be first recorded as a transaction under the original classification and then recorded as changing its classification in the balance sheet of the new owner. Alternatively, it may be shown first as a reclassification by the first owner and then as a transaction under its new classification. If the change in classification leads to a change in value, it is treated as a quality change, and thus a change in volume, as described earlier under the discussion on economic appearance and disappearance. The choice between whether to reclassify and then record transactions or vice versa depends on the nature of the transactors and the question of whether the original or new owner benefits from the change in price. Some examples of reclassifications are described below.</p> <p>Table 12.5 (cont):The other changes in the volume of assets account - changes in liabilities and net worth by type of liability</p>	<p>る変動も、分類の変更として、その他の資産量変動勘定に記帳する。</p> <p>資産・負債項目間の分類の変更</p> <p>12.68 同一資産について、期首貸借対照表と期末貸借対照表で、異なった項目に分類される場合がある。資産の取引は、ある制度単位の資産の増加、別の制度単位の同一資産の減少として記帳することになるが、単なる項目間の移動は、その他の資産量変動勘定に記帳するので、譲渡取引の結果として区分変更を要する場合には、取引そのものは旧区分で記帳し、爾後、被譲渡人の貸借対照表に分類の変更を記帳する。もしくは、譲渡人に分類の変更を先に記帳し、新区分で取引を記帳することもできる。既に、経済的出現と消滅の項で述べたように、資産区分の変更が評価額の変更を伴うものであれば、評価額の変更は、用途変更に伴う質的变化として、その他の資産量変動勘定に記帳する。分類の変更と取引の記帳順序は、取引当事者の性質と、譲渡人・被譲渡人のいずれが価格変動により経済的利益を享受するかを基準に判断する。以下に、いくつかの事例を示す。</p> <p>表12.5 (続き) : その他の資産量変動勘定－負債の種類別の負債と正味資産の変動</p>
--	--

Changes in liabilities and net worth									
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Other flows									
Total other changes in volume	0	0	2	1	0	3			3
Produced non-financial assets									
Fixed assets									
Inventories									
Valuables									
Non-produced non-financial assets									
Natural resources									
Contracts, leases and licences									
Goodwill and marketing assets									
Financial assets	0	0	2	1	0	3			3
Monetary gold and SDRs									
Currency and deposits									
Debt securities									
Loans						0			0
Equity and investment fund shares/units			2			2			2
Insurance, pension and standardized guarantee schemes				1		1			1
Financial derivatives and employee stock options									
Other accounts receivable/payable									
<i>Changes in net worth due to other changes in volume of assets</i>	14	-1	-2	-1	0	10			

Sale and reclassification of land and buildings

12.69 Unit A sells farm land to unit B, which uses it to build houses on. If A acquires planning permission before selling the land it should be registered as a change in classification in A's accounts (with a probable gain in value to be recorded as an other volume change also in A's accounts), and then a sale of building land to B. If B acquires planning permission after the sale is complete, then it is farm land that is sold and B records a change of classification (and possibly an other volume change) in its books.

12.70 Similar considerations apply to buildings if they are converted from a

負債と正味資産の変動									
	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービス	合計
その他のフロー									
その他の資産量変動合計	0	0	2	1	0	3			3
生産非金融資産									
固定資産									
在庫									
貴重品									
非生産金融資産									
自然資源									
契約・リース・ライセンス									
のれん・マーケティング資産									
金融資産	0	0	2	1	0	3			3
貨幣用金およびSDR									
現金および預金									
債務証券									
貸出/借入							0		0
持分および投資信託持分			2				2		2
保険、年金および定型保障制度				1			1		1
金融派生商品と雇用者ストックオプション									
その他の受取債権/支払債務									
<i>その他の資産量変動による正味資産の変動</i>	14	-1	-2	-1	0	10			

土地および建物の売買譲渡と分類の変更

12.69 制度単位Aが売却した農地を、購入者である制度単位Bが、宅地とする場合がある。この場合、もし制度単位Aが（都市計画上の）地目変更認可申請者であれば、資産区分の変更は制度単位Aに記帳し、爾後、制度単位Bへの宅地の売買譲渡を記帳する（この場合、もし地目変更により資産価額が増加すれば、これも制度単位Aのその他の資産量変動勘定に記帳する）。これに対して、売却の終了後に、制度単位Bが地目変更の認可申請をする場合には、先に農地の売買譲渡を記帳し、爾後、当該資産の分類の変更を制度単位Bに記帳する（この場合、地目変更による資産価額の増加は、制度単位Bの、その他の資産量変動勘定に記帳する）。

12.70 公機関による用途地域の指定変更に伴う、住居の商業施設への転用、

<p>dwelling to commercial premises or vice versa in response to official designation about the allowed purpose of a building in that location. A conversion resulting solely from new investment in a previous building is not an other change in the volume of the asset but the result of gross fixed capital formation.</p>	<p>もしくは商業施設の住居への転用といった建物の場合についても、前項と同様に考えられる。もし、用途地域の指定変更を必要とせず、単に建物の改築のみで転用が可能である場合には、資産価額の変動を、その他の資産量変動勘定に記帳する余地はなく、総固定資本形成として資本勘定に記帳することになる。</p>
<p><i>Changes of classification involving inventories</i></p>	<p><i>在庫に関する分類の変更</i></p>
<p>12.71 In all instances, work-in-progress needs to be reclassified to finished goods prior to sale. Some animals treated as fixed capital because they are kept as dairy stock or for their fleece may be slaughtered for meat at the end of their productive lives. In this case, they should in principle be reclassified from fixed capital to inventories when they cease to yield repeat products. If this is not practicable, or deemed too fastidious, then some of the source of meat should be accounted for by a reduction in fixed capital rather than a withdrawal from inventories. In principle, reclassification from one type of inventory to another or from fixed capital to inventories, should not involve a change in value. If at the time of conversion the previous valuation is different from the appropriate new valuation, an entry in the other changes in the volume of assets account is recorded under economic appearance or disappearance as appropriate. If this is found to be happening systematically, the valuation techniques for inventories should be re-examined.</p>	<p>12.71 いかなる場合であっても、仕掛品在庫は、これを売却する以前に、製品在庫に分類を変更しなければならない。搾乳もしくは羊毛収穫目的の家畜を、生産期間終了後に屠畜する場合、本来であれば、繰り返し生産物をもたらさなくなった時点で有形固定資産から在庫への分類の変更を行なう必要がある。しかしながら、現実的でない場合、これを在庫の減少としてではなく、有形固定資産の減少として記帳してしまう場合もある。原則として、在庫類型間の分類替えや有形固定資産から在庫への分類替えには、価額の変化が伴ってはならない。しかしながら、もし、屠畜により、その評価額が変動した場合には、これをその他の資産量変動勘定に、経済的出現もしくは消滅として記帳する。このような事態が頻発するようであれば、在庫や有形固定資産の評価方法を再検討すべきであろう。</p>
<p>5. Summarizing other volume changes</p>	<p>5 その他の資産量変動勘定の要約</p>
<p>12.72 Tables 12.2 to 12.4 show details of other volume changes for each type</p>	<p>12.72 表12.2から表12.4では、その他の資産量変動の詳細を、変動類型別内</p>

<p>of change with details for each asset as a second level of classification. The information there can be aggregated by type of assets, regardless of the cause for the volume change, as shown in table 12.5. This is the form in which information from the other change in the volume of assets account feeds into the reconciliation between opening and closing balance sheets.</p>	<p>訳を第一水準、資産類型別内訳を第二水準とした詳細を示す。その情報を表12.5に示すように、発生原因に係わらず、資産類型別に分類することができる。この表章形式は、その他の資産量変動勘定が、期首貸借対照表と期末貸借対照表との間の、調整要因（reconciliation）を記録するという本旨に沿ったものとなっている。</p>
<p>C. The revaluation account</p> <p>1. Different holding gains and losses concepts</p> <p>12.73 The revaluation account, shown in table 12.6, records the holding gains or losses accruing during the accounting period to the owners of financial and non-financial assets and liabilities. The first entries relate to nominal holding gains and losses which are then decomposed into neutral holding gains and real holding gains. Holding gains or losses on assets are recorded on the left-hand side of the account and those on liabilities on the right-hand side.</p> <p>12.74 The nominal holding gain on a non-financial asset is the value of the benefit accruing to the owner of that asset as a result of a change in its price over a period of time. The nominal holding gain on a financial asset is the increase in value of the asset, other than transactions in the assets (including the accrual of interest over a period of time) and other changes in the volume of assets. The nominal holding gain on a liability is the decrease in value of the liability, other than by transactions or by other volume changes. A nominal holding gain that is negative is referred to as a holding loss. A positive holding gain, whether due to an increase in the value of a</p>	<p>C. 再評価勘定</p> <p>1. 保有利得ならびに保有損失の諸概念</p> <p>12.73 金融資産・負債ならびに非金融資産の所有者に、会計期間中に発生する保有利得ならびに保有損失は、表12.6に示す再評価勘定に記帳する。記帳対象となるのは、名目保有利得であるが、爾後これを中立保有利得と実質保有利得とに分解する。資産に関する保有利得ならびに損失は、再評価勘定の左側に、負債に関する保有利得ならびに損失は、再評価勘定の右側に記帳する。</p> <p>12.74 非金融資産における名目保有利得とは、当該期間中の資産価格の変化に起因して、当該資産の所有者に発生する便益の価値である。金融資産における名目保有利得とは、取引によらず、（また当該期間に発生する利息の受け取りでもなく、）さらには、上述のその他の資産量変動にも該当しない、資産価額の増加である。負債における名目保有利得とは、取引によらず、またその他の資産量変動にも該当しない、負債価額の減少である。保有利得が負値をとる場合、これを保有損失と称する。正の保有利得は、これが資産価額の増加によるものであっても、負債価額の減少によるものであっても、当該制度単位の正味資産を増加させる。反対に、保有損失は、資産価額の減少によるか、負債価額の増加によるかを</p>

<p>given asset or a reduction in the value of a given liability, increases the net worth of the unit in question. Conversely, a holding loss reduces the net worth of the unit in question, whether due to a reduction in the value of a given asset or an increase in the value of a given liability.</p>	<p>問わず、正味資産の減少をもたらす。</p>
<p>12.75 As well as the absolute change in value of an asset, it is interesting to know how the change in value compares with a general measure of inflation. When the value of an asset rises over a given period of time by more than the general price level, the asset can be exchanged for a greater volume of the goods, services and assets covered by the general price index at the end of the period than at the beginning. The increase that preserves exactly the same volume of goods and services is called a neutral holding gain. A neutral holding gain (loss) over a period is the increase (decrease) in the value of an asset that would be required, in the absence of transactions and other changes in the volume of assets, to maintain command over the same amount of goods and services as at the beginning of the period.</p>	<p>12.75 資産価額の絶対額の変動を、これ単独ではなく、一般物価の変動との比較で論じることもある。もし、当該資産の価額の増加率が、一般物価の上昇率を上回れば、期末に当該資産を、期首時点と比べてより多くの数量の、一般物価指数の対象範囲に含まれる財・サービスや資産と交換できる。一般物価上昇率に見合った資産価額の増分を、中立保有利得と称する。中立保有利得（損失）とは、取引をせず、またその他の資産量変動もない状況の下で、期首と期末とにおける、財・サービスとの交換比率を一定に保つような、資産価額の増加（減少）である。</p>
<p>12.76 The difference between the nominal holding gain or loss and the neutral holding gain or loss for the same asset over the same time period is called the real holding gain or loss. If the value of the asset increases faster than the neutral holding gain, then there is a real holding gain. If the value of the asset does not increase as fast as the overall increase in prices, or does not increase at all, the owner of the asset registers a real holding loss. A real holding gain (loss) is the amount by which the value of an asset increases (decreases) over the neutral holding gain for the period, in the absence of transactions and other changes in the volume of assets. Nominal, neutral and real holding gains, and the interrelationships between them are</p>	<p>12.76 ある一定の期間に、同一の資産について発生する名目保有利得もしくは損失と、中立保有利得もしくは損失の差異を、実質保有利得と称する。もし、当該資産の価額の増加が、中立保有利得を上回っていると、実質保有利得が発生する。一方、当該資産の価額の増加率が、一般物価上昇率を下回っている、もしくは【一般物価上昇率が正であるにもかかわらず】、当該資産の価額に変動がない場合には、実質保有損失が発生する。実質保有利得（損失）とは、取引によらず、またその他の資産量変動にも該当しない資産価額の増加（減少）のうち、中立保有利得を上回る部分のことである。名目保有利得、中立保有利得、実質保有利得、さらにはそれらの相互関係については、以下に詳述する。</p>

explained more fully in the following sections.

12.77 The balancing item in the revaluation account is described as changes in net worth due to nominal holding gains or losses. It is defined as the algebraic sum of the positive or negative nominal holding gains on all the assets and liabilities of an institutional unit. Just as nominal holding gains are decomposed into neutral and real holding gains, so changes in net worth due to nominal holding gains may be decomposed into changes in net worth due to neutral holding gains or losses and changes in net worth due to real holding gains or losses. The latter is an item of considerable analytic interest.

12.78 In order to simplify the terminology and exposition, holding losses will not usually be referred to explicitly unless the context requires it. The term “holding gains” is used to cover both holding gains and losses on the clear understanding that holding gains may be negative as well as positive. Similarly, the term “assets” is used collectively to cover both assets and liabilities, unless the context requires liabilities to be referred to specifically.

12.79 Holding gains are sometimes described as “capital gains”. The term “holding gain” is widely used in business accounting and is preferred here because it emphasizes the fact that holding gains accrue purely as a result of holding assets over time without transforming them in any way. Holding gains include not only gains on “capital” such as fixed assets, land and financial assets but also gains on inventories of all kinds of goods held by producers, including work-in-progress, often described as “stock appreciation”. For most financial assets, a holding gain experienced by one

12.77 再評価勘定のバランス項目を、名目保有利得もしくは損失による正味資産の変動と称する。名目保有利得もしくは損失による正味資産の変動は、当該制度単位に係わる、すべての資産および負債に発生する、正ならびに負の名目保有利得の単純合計として定義される。名目保有利得が中立保有利得と実質保有利得に分解可能なように、名目保有利得による正味資産の変動も、中立保有利得による正味資産の変動と、実質保有利得による正味資産の変動とに分解できる。実質保有利得による正味資産の変動は、分析上特に注目に値する。

12.78 以下では説明の単純化のため、特に必要な場合を除き、保有損失 (holding losses) という用語は用いない。すなわち、保有利得は正負のいずれの値をもとり得るという了解のもとに、「保有利得」 (holding gains) という用語は、保有利得のみならず保有損失をも含む概念として使用する。同様に、とくに資産と負債を峻別する必要性がない文脈においては、「資産」という用語を、両者を包摂するものとして使用する。

12.79 保有利得のことを「キャピタルゲイン」と呼ぶこともある。何ら変形を行なうことなく、単に資産を一定期間保有することによって得られる利得という意味で、ここでは、「保有利得」という企業会計でも広く使われる用語を使用する。保有利得は、固定資産、土地、金融資産といった「資本」に対して発生するのみならず、生産者が保有する、仕掛品を含む、あらゆる種類の財の在庫に発生する「在庫評価益」をも含む概念である。金融資産に保有利得が発生した場合、これに対応する負債に、同額の保有損失が発生したものと見做す。非金融資産には、これに対応する負債がないため、このような保有損失が発生する余地はない。

unit is matched, in whole or in part, by a holding loss for the unit holding the counterpart liability. This is not so for non-financial assets as there are no nonfinancial liabilities.

12.80 When an asset whose value has increased because of a nominal holding gain is sold or otherwise disposed of, the holding gain is said to be realized. If the asset is retained by the existing owner, the holding gain is unrealized. In common usage, a realized gain is usually understood as the gain realized over the entire period over which the asset is owned or liability is outstanding whether this period coincides with the accounting period or not. Within the SNA, however, all holding gains and losses are measured only from the start of the accounting period. A holding gain (loss) is realized when an asset that has increased (decreased) in value due to holding gains (losses) since the beginning of the accounting period is sold, redeemed, used or otherwise disposed of, or a liability incorporating a holding gain or loss is repaid. An unrealized holding gain is one accruing on an asset that is still owned or a liability that is still outstanding at the end of the accounting period. It follows that the nominal holding gain or loss on an asset is the sum of the realized and unrealized holding gain or loss for the period in question.

Nominal holding gains

12.81 It is useful to distinguish four different situations giving rise to nominal gains and the methods of valuation to be employed in each case. For clarity of exposition, it is assumed for the moment that there are neither transactions nor other changes in volume intervening between the two dates mentioned.

12.80 保有利益が発生した資産を、売買した段階、あるいは、その他の方法で処分した段階で、当該保有利益は実現されたという。これに対して、既保有者が資産を保有し続けた場合には、保有利益は未実現となる。一般的用語法では、実現利益は、会計期間と一致しているか否かに係わりなく、資産の保有期間もしくは負債の未弁済の期間につき定義される。これに対して、SNAにおける保有利益は、当該会計期間の期首から起算する。そのように期首から起算した保有利益（損失）の発生に起因する価額増加（減価）があった資産が、売買譲渡されたり、償還されたり、もしくは使用その他のかたちで処分された場合、もしくは保有利益もしくは損失の対象となった負債が弁済された場合、当該保有利益（損失）は実現されたという。期末時点で、なお保有されている資産もしくは未弁済の負債に係わる保有利益は、未実現保有利益である。したがって、名目保有利益は、実現保有利益と未実現保有利益の合計である。

名目保有利益

12.81 名目利益の発生原因は4種に大別され、それぞれ評価方法が異なる。ここでは、単純化のため、当面、当該会計期間中に、取引やその他の資産量変動がないものと仮定する。

<p>a. An asset held throughout the accounting period: the nominal holding gain accruing during the accounting period is equal to the closing balance sheet value minus the opening balance sheet value. These values are the estimated values of the assets if they were acquired at the times the balance sheets are drawn up. The nominal gain is unrealized.</p> <p>b. An asset held at the beginning of the period that is sold during the period: the nominal holding gain accruing is equal to the actual or estimated disposal value minus the opening balance sheet value. The nominal gain is realized.</p> <p>c. An asset acquired during the period and still held at the end of the period: the nominal holding gain accruing is equal to the closing balance sheet value minus the actual, or estimated, acquisition value of the asset. The nominal gain is unrealized.</p> <p>d. An asset acquired and disposed of during the accounting period: the nominal holding gain accruing is equal to the actual, or estimated, disposal value minus the actual, or estimated, acquisition value. The nominal gain is realized.</p> <p>12.82 The basic identity linking balance sheets, transactions, other volume changes and nominal holding gains may be expressed as follows:</p> <p>the value of the stock of the asset in the opening balance sheet valued at the date of the opening balance sheet, plus the value of the asset acquired, or disposed of, in transactions valued at the dates the transactions took place, plus the value of other changes in the volume of the asset valued at the dates the other volume changes are recorded as taking place,</p>	<p>a. 資産を会計期間中、保有し続けた場合。 名目保有利得は、期末貸借対照表価額から、期首貸借対照表価額を控除したものに等しい。期首価額もしくは期末価額とは、それぞれの期日において、当該資産を取得するのに要する費用として推計される。この場合の保有利得は、未実現保有利得である。</p> <p>b. 期首に保有していた資産を、期中に処分した場合。 発生する名目保有利得は、実現した、または、推計された処分価額から、期首貸借対照表価額を控除したものに等しい。この場合の名目保有利得は、実現保有利得である。</p> <p>c. 期中に取得した資産を、期末にも保有しつづけていた場合。 発生する名目保有利得は、期末貸借対照表価額から、現実の、あるいは、推計された取得価額を控除したものに等しい。この場合の名目保有利得は、未実現保有利得である。</p> <p>d. 期中に取得した資産を、期中に処分した場合。 発生する名目保有利得は、現実の、あるいは、推計された処分価額から、現実の、あるいは、推計された取得価額を控除したものに等しい。この場合の保有利得は、実現保有利得である。</p> <p>12.82 期首ならびに期末の貸借対照表価額と、取引価額、その他の資産量変動、さらには名目保有利得の関係は、以下のようである。</p> <p style="text-align: center;">期首貸借対照表における当該資産の時価評価額 + 期中に取得もしくは処分された資産の、時価による取得価額もしくは処分価額 + その他の資産量変動に関する、発生日の時価評価額 + 期中に生じた名目保有利得もしくは損失 = 期末貸借対照表における当該資産の時価評価額</p>
---	---

<p>plus the value of the nominal holding gains on the asset, equals the value of the stock of the asset in the closing balance sheet, valued at the date of the closing balance sheet.</p> <p>The values of the assets and liabilities in the closing balance sheet incorporate the unrealized holding gains or losses. The value of transactions includes the value of realized holding gains or losses. It therefore follows that the correct value of the revaluation item must cover both realized and unrealized holding gains, in other words to be the full value of the nominal holding gains or losses.</p> <p>12.83 Because the total nominal holding gains accruing on a particular category of asset over a given period of time include those accruing on assets acquired or disposed of during the accounting period as well as on assets that figure in the opening or closing balance sheets, it is not possible to calculate total holding gains from balance sheet data on their own. This can be demonstrated by means of a simple example.</p> <p>12.84 Suppose a corporation owns 100 units of a stock (inventories or shares, for instance) at the beginning of the period and these are worth 20 each or 2 000 in total. At some point in the period, when the price per unit has risen to 22, another 15 units are bought; a cost of 330. At the end of the period, when the price has risen to 25, some 15 units are sold for a value of 375. The value of the stock in the closing balance sheet represents 100 units valued at 25 each or 2 500. The increase in the balance sheet of 500 represents unrealized holding gain on the stock of 100. The value of the transactions represents a</p>	<p>期末貸借対照表の資産と負債の価額は、未実現の保有利得・損失を反映する。取引の価額は実現された保有利得・損失を含む。このため、再評価の価値を正確に測るためには、名目保有地利得・損失の価値全体を表すよう、実現、未実現の両方の保有利得をカバーしなければならない。</p> <p>12.83 特定期間内に、特定資産項目に発生した名目保有利得には、期首と期末の貸借対照表の差異に反映されているものに加え、当該期間中に取得もしくは処分した資産に係わるものも含まれるため、[制度単位ごとに見れば] 貸借対照表の記述のみから、これを算出することはできない。一例として、下記の設例を参照されたい。</p> <p>12.84 ある法人企業が期首に、単価20のストック（たとえば、在庫や株式）を100単位、価額にして2000保有していたとしよう。期中に、単価が22にあがったときに15単位を買い増したとすると、その購入価額は330となる。期末に、さらに単価が25にあがったときに15単位を売却すると、その売却価額は375となる。期末単価は25であるから、期末貸借対照表における、残存ストック100単位の時価は2500である。貸借対照表上の価額の増加額500は、残存ストック100単位に係わる未実現保有利得である。貸借対照表に付け加えられたストックの価額（330）は、売却された価額（375）より小さいので、期中取引のみに注目すると、</p>
---	--

decrease in the balance sheet since the value of the stock added to the balance sheet (330) is less than the value of stock sold (375). The difference, -45, is a reduction in net worth brought about by realizing some holding gains. The total nominal holding gain is thus 545 which satisfies the identity that the opening stock (2 000) plus the transactions (-45) plus the nominal holding gains (545) plus the other changes in the volume of assets (0) equals the value in the closing balance sheet (2 500).

12.85 In order to calculate total holding gains directly, therefore, it is necessary to keep records of all the assets acquired and disposed during the accounting period and the prices at which they were acquired and disposed of, as well as the prices and quantities of assets held at the beginning and end of the period. This sort of recording is more common for financial assets and liabilities than for non-financial assets.

12.86 Each of the five elements that make up the identity in paragraph 12.82 explaining the changes in the balance sheet can be calculated directly and independently of the other four elements. Thus, each element has the same status, none of them being defined residually as a balancing item. Nevertheless, it follows that if any four out of the five elements are calculated directly, the fifth can be estimated residually. For this reason, the identity can be exploited to estimate nominal holding gains from the other four elements, but without this implying that nominal holding gains are a balancing item in the SNA.

Neutral holding gains

貸借対照表価額は減少する。その差額である-45は、保有利得を一部実現したことによりもたらされた、正味資産の減少である。したがって、期中の名目保有利得は、次のように計算される。

期首貸借対照表価額	2000
+ 期中取引	-45
+ 名目保有利得	+545
+ その他の資産量変動	±0
= 期末貸借対照表価額	=2500

12.85 したがって、すべての保有利得を計算するためには、期首と期末の保有資産の価格ならびに数量の情報に加えて、期中の取得数量ならびに処分数量、さらには取得価格ならびに処分価格を記録しておく必要がある。非金融資産では、必ずしも一般的とは言えないが、金融資産については、これらの情報が記録されているのが通例である。

12.86 上記12.82項に示した、貸借対照表価額の変動に関する恒等式を構成する5つの項目は、それぞれ他の4つとは独立のものとして直接、計算することができる。すなわち、どの一つも残差項目ではなく、相互に対等なものとして定義されている。しかしながら、他の4項目が独立に計算できれば、残余の項目は残差として計算できる。このため、当該恒等式を使って、名目保有利得を他の4つの要因から推計することができるが、このことは、SNAにおいて、名目保有利得がバランス項目であることを意味するわけではない。

中立保有利得

<p>12.87 In order to calculate the neutral holding gain on an asset, it is desirable to select a comprehensive price index covering as wide a range of goods, services and assets as possible. In practice, the price index for final expenditures is an acceptable choice for most countries, although other comprehensive indices could be used depending upon the availability of data. A comprehensive index of this kind, however, may be available only once a year, or at best quarterly, and after a significant lapse of time. As holding gains may accrue on assets held for only short periods of time, it may also be necessary to make use of an index that measures changes in prices monthly and that becomes available without too much delay. The consumer price index (CPI) usually meets these requirements and an acceptable procedure would be to use the CPI to interpolate and extrapolate movements in a more broadly based index in order to calculate neutral holding gains.</p>	<p>12.87 資産に係わる中立保有利得を算出するに当たっては、すべての財、サービス、資産を包含する、包括的物価指数を使用することが望ましい。しかしながら、多くの国では、最終支出物価指数が許容可能な選択肢である。もっとも、データの利用可能性によっては、他の包括的物価指数を使用することになる可能性もある。しかしながら、これらの物価指数は、年1回、多くても四半期ごとにしか作成されず、作成には相当の時間を要する。保有利得が、所有期間が短い資産にも発生することに鑑みれば、毎月発表され、しかも速報性のある価格指数の採用も考慮せねばならない。この要件を備える価格指数としては、消費者物価指数が一般的であり、中立保有利得の算出のために、より広範なカバレッジをもった指数を、消費者物価上昇率を用いて、内挿・外挿することが許容可能な手続きとなるであろう。</p>
<p>12.88 The neutral holding gain on an asset over a given period of time is equal to the value of the asset at the beginning of the period multiplied by the proportionate change in some comprehensive price index selected to measure the change in the general price level. Neutral holding gains can, therefore, easily be calculated for assets held throughout the accounting period that appear in both the opening and closing balance sheets. It is more difficult, however, to keep track of the neutral holding gains on assets that are acquired or disposed of during the accounting period unless the times at which the various acquisitions and disposals took place are known.</p>	<p>12.88 ある一定期間に発生する、特定の資産に関する中立保有利得は、当該資産の期首価額に、一般物価水準の目安となる総合価格指数の変化率を乗じたものに等しい。したがって中立保有利得は、期首と期末双方の貸借対照表に記載のある資産については容易に算定できる。しかしながら、期中に取得もしくは処分した資産については、それぞれの資産の取得もしくは処分の時期が明確でない限り、これを算出することは困難である。</p>
<p>Real holding gains</p>	<p>実質保有利得</p>

<p>12.89 The real holding gain on an asset is defined as the difference between the nominal and the neutral holding gain on that asset. The values of the real holding gains on assets thus depend on the movements of their prices over the period in question, relative to movements of other prices, on average, as measured by the general price index. An increase in the relative price of an asset leads to a positive real holding gain and a decrease in the relative price of an asset leads to a negative real gain, whether the general price level is rising, falling or stationary.</p>	<p>12.89 ある資産に対する実質保有利益は、当該資産に係わる名目保有利益と中立保有利益との差として定義される。したがって実質保有利益の大きさは、当該資産の期中の価格変動の、他の諸価格の平均的変動に対する相対関係に依存する。後者は一般物価指数で測定する。一般物価が上昇しているか、下降しているか、あるいは安定しているかを問わず、もし当該資産の価格上昇率が、一般物価上昇率を上回れば、実質保有利益は正であり、逆に下回れば、実質保有利益は負である。</p>
<p>12.90 The nominal holding gains on domestic currency, deposits and loans denominated in domestic currency are always zero. During inflation, the neutral gains on such assets and liabilities must be positive and hence the real holding gains must be negative and equal in absolute value to the neutral gains. In other words, the real value of these assets declines both for the creditor and the debtor as a result of inflation. From the point of view of the debtor a reduction in the real value of a liability represents an increase in net worth expressed in real terms. In effect, there is an implicit transfer of real purchasing power from the creditor to the debtor equal in value to the negative real holding gain on the asset or liability. When such transfers are anticipated by creditors, correspondingly higher nominal rates of interest may be demanded on loans and offered on deposits to compensate for the expected transfers, or loans with fixed monetary values may be replaced by indexed loans.</p>	<p>12.90 自国通貨、自国通貨建ての預金もしくは貸付については、名目保有利益は定義的にゼロとなる。物価上昇期にあつては、当該資産に関する中立保有利益は正であり、結果として実質保有利益は負で、その絶対値は中立保有利益に等しい。換言すれば、一般物価の上昇は、債権者・債務者双方にとって、資産もしくは負債価額の減価をもたらす。これを債務者の立場から見れば、負債の実質価額の減少が、実質正味資産を増加させる。これにより、資産には負の実質保有利益が、負債には正の実質保有利益が発生し、この金額に相当する債権者から債務者への暗黙の実質所得移転が生ずると見做せる。このような実質所得移転が予見されるような状況下では、これを相殺すべく、貸付名目金利の引上げが要求されたり、預金金利の引上げが提示されたりする。あるいは、貨幣タームで固定金額の貸付のインデックス・ローンへの変更などが生起する可能性がある。</p>
<p>12.91 As changes in relative prices may be either positive or negative, the owners of some assets benefit from real holding gains while the owners of other assets experience real holding losses. Real holding gains may lead to a</p>	<p>12.91 資産の相対価格の変化は、正である場合もあれば、負である場合もあり、実質保有利益を得る資産保有者がいる一方で、実質保有損失を被る資産保有者もいる。相対価格の変化の規模によっては、実質保有利益によって、制度単位間、</p>

<p>significant redistribution of real net worth among institutional units, sectors and even countries, the extent of which depends on the amount of variation in the relative price changes taking place. While such variations may occur even when there is no general inflation, there are systematic effects that are associated with the general rate of inflation as a result of the decline in the real values of monetary assets and liabilities when the general price level is rising.</p> <p>12.92 As real holding gains increase or decrease the purchasing power of the owners of assets, they exert an influence on their economic behaviour. Real holding gains are important economic variables in their own right as well as for purposes of analysing consumption or capital formation. It can be argued that real holding gains ought to be assimilated with income as defined in the SNA to obtain a more comprehensive measure of income, but there is no consensus on this. Apart from the practical difficulty of estimating real holding gains and losses, it is likely that their impact on economic behaviour is not the same as that of income received in cash or in kind. Nevertheless, it is clear that information on real holding gains needs to be made available to users, analysts and policymakers.</p> <p>12.93 As real holding gains may be obtained residually by subtracting neutral from nominal holding gains, the feasibility of calculating real holding gains depends on the feasibility of calculating nominal and neutral gains.</p> <p>2. Holding gains and losses on specific assets</p> <p>Fixed assets</p>	<p>制度部門間、さらには国家間で、実質正味資産の大規模な再分配が生ずることもある。このような事象は、一般物価が安定した状態でも起きることがあるが、一般物価の上昇期にあつては、貨幣資産・負債の相対的価値の低下によって、購買力の低下をもたらすことになる。</p> <p>12.92 実質保有利得は、資産所有者の購買力の増加もしくは減少を通じて、その行動に影響を及ぼす。実質保有利得は、それ自身が重要な経済変数であるばかりでなく、消費や資本形成の分析にも有用である。実質保有利得を、現行SNAの所得の定義に加えることにより、より包括的な所得概念を提示できるという意見もあるが、これに関しては、未だ合意に至っていない。実質保有利得を厳密に測定可能かどうかという問題は別としても、これが主体行動に、貨幣所得や現物所得と同様の効果を持つのかどうかは不明である。いずれにしても、実質保有利得の情報を一般の利用者、分析者、政府関係者に提供することは必要であろう。</p> <p>12.93 実質保有利得は、名目保有利得から、中立保有利得を控除した残差であり、これを計算するための前提として、名目保有利得と中立保有利得が適切に算出されていることを要する。</p> <p>2. 資産類型ごとの保有利得もしくは損失</p> <p>固定資産</p>
--	---

12.94 Nominal holding gains are calculated with reference to assets or liabilities that themselves remain qualitatively and quantitatively unchanged during the period over which the holding gain is measured. Thus, changes in the value of physical assets such as structures, equipment or inventories held by producers that are attributable to some physical or economic transformation of those assets over time, whether improvement or deterioration, are not counted as holding gains. In particular, the decline in the value of the fixed assets owned by producers due to their physical deterioration or normal rates of obsolescence or accidental damage is recorded as consumption of fixed capital and not as a negative holding gain.

12.95 Consumption of fixed capital should be calculated by valuing the opening and closing stock at the average price of the period precisely in order to ensure it excludes any holding gains. Often the price at the mid-point of the period is taken as the average price of the period. Under moderate rates of inflation this may be an acceptable approximation but is less so the higher the rate of inflation and under severe inflation is very misleading.

12.96 Nominal holding gains may occur on existing fixed assets either because of general inflation or because the price of the asset itself changes over time. When assets of the same kind are still being produced and sold on the market, an existing asset should be valued in the opening or closing balance sheet at the current purchaser's price of a newly produced asset less the accumulated consumption of fixed capital up to that time also calculated

12.94 名目保有利得は、測定対象期間中に、当該資産の数量および質が変化しないという条件の下で、測定されなければならない。したがって、構築物、機械設備、在庫といった有形資産が、改良であれ、劣化であれ、何らかの物理的ないし経済的変化があった場合は、保有利得とはみなされない。生産者が保有する固定資産に発生する、物理的磨耗や、通常予想される範囲内の陳腐化や偶発的損傷は、固定資本減耗として記帳され、負の保有利得とは認識しない。

12.95 固定資本減耗は、当該期間の平均価格で、期首ならびに期末のストックを評価することによって算出されるべきである。それは、まさに、固定資本減耗に保有利得が含まれないことのないようにするためである。しばしば、期央の価格をもって、当該期間の平均価格とすることが多い。物価上昇率が小幅であれば、この近似は容認されるが、インフレ率が高くなるにつれて、近似の度合いは悪くなり、インフレーションが極端な高率となる局面では、この近似はきわめて不適切なものとなる。

12.96 名目保有利得は、既存の固定資産に対して、一般的物価変動あるいは当該資産自身の価格変動に伴って発生する。もし、類似の資本財が、当該時点で新規に生産されている場合には、その購入者価格をもって既存の資産を再評価し、その同一の購入者価格をもって評価した過去の固定資本減耗の累積分を控除することで、期首もしくは期末の貸借対照表価額とする。一方、類似の資本財が、当該時点で生産中止となっている場合には、概念上も、また実際の推定に当たっ

<p>on the basis of the prices prevailing at the time the balance sheet is drawn up. When new assets of the same type are no longer being produced, the valuation of existing assets may pose difficult conceptual and practical problems. If broadly similar kinds of assets are still being produced, even though their characteristics may differ significantly from those of existing assets (for example, new models of vehicles or aircraft), it may be reasonable to assume that, if the existing assets were still being produced, their prices would have moved in the same way as those of new assets. However, such an assumption becomes questionable when the characteristics of new assets are much improved by technical progress. There is further discussion on this topic in Measuring Capital.</p>	<p>ても、既存資産の価額評価は極めて困難なものとなる。もし、（新型の自動車や航空機など）仕様がまったく異なるといった理由で厳密には類似していると言えないまでも、同種の資本財が引き続き生産されているようであれば、当該既存資産が生産され続けているとすれば、その価格は、この同種新規資産の価格の動きと同じ動きをするだろうと仮定することは適切なことであろう。しかしながら、技術変化により、その新規資産の特性に顕著な改善が見られる場合には、この方法は適切とは言えない。この問題についての詳細は、OECDの『資本測定マニュアル第2版』[Measuring Capital: OECD Manual 2009, Second Edition] を参照されたい。</p>
<p>Inventories</p> <p>12.97 The estimation of nominal holding gains on inventories may be difficult because of lack of data on transactions or other volume changes in inventories. As explained in chapter 6, transactions in inventories of work-in-progress and finished goods may not be adequately recorded because they are internal transactions. Goods entering inventories can be regarded as being acquired by the owner of an enterprise from itself as producer, while goods leaving inventories can be regarded as being disposed of by the owner to the producer for use in production or for sale. These internal transactions should be valued at the prices prevailing at the times they take place. The value of withdrawals thus includes any holding gains on the inventories when stored and this ensures that the value of the holding gain is not included in output. However, as explained in paragraphs 6.142 to 6.145 when the storage of goods is essentially an extension of the process of</p>	<p>在庫</p> <p>12.97 在庫の名目保有利得の推定は、取引に関する記録が得られない、もしくはその他の資産量変動を適切に把握できないといった理由で困難を極める。第6章に述べたように、仕掛品在庫、製品在庫に関する取引は内部取引であるから、適切に記録されていない可能性もある。在庫に繰り入れられた財は、生産者としての企業から企業の所有者によって取得されたものとみなすことができる。また、在庫を離れた財は、生産における使用や販売目的で、企業所有者が生産者としての企業に対して処分したものとみなせる。こういった内部取引は、それがなされた時の市場価格によって評価されるべきである。したがって、在庫の取り崩しの価額には、保有期間中に生じた保有利得が含まれる。そうすることによって、保有利得が産出額に含まれないようにしている。しかしながら、6.142段－6.145段に述べたように、[食料品の熟成のように] 財の貯蔵が生産過程の一部と見做される場合には、その意味での生産に帰せられるべき価額増加部分は、保有利得とはみなされない。再販売目的の財の場合、在庫の取り崩し額は、保蔵期間に係わ</p>

production, the increase in the value of the goods that is due to this production is not to be counted as a nominal holding gain. In the case of goods for resale, the value of the goods when withdrawn from inventory should include the value of any holding gain or loss that has occurred while they were in store but not the value of any margin to be realized by the wholesaler or retailer. That is to say, goods withdrawn from inventories are valued at the prices prevailing at the time of withdrawal for goods in the same state as when the goods entered inventories (except for the storage case).

12.98 Other volume changes are likely to consist of inventories of goods destroyed as a result of exceptional events such as natural disasters (floods, earthquakes, etc.) or major fires. Recurrent losses of goods from inventories, such as losses due to regular wastage or pilfering, are treated in the same way as deliberate withdrawals. Nominal holding gains on inventories thus relate only to the level of inventories once both exceptional and recurrent losses on inventories have been taken into account.

12.99 Unless records are kept of the quantities of goods entering and leaving inventories and their prices at those times, it is not possible to measure the value of changes in inventories directly. As such records may not be available, it becomes necessary to try to deduce the value of changes in inventories from the value and quantities of the opening and closing inventories using methods that attempt to partition the difference between the values of the opening and closing stocks of assets into transactions and nominal holding gains. Such methods are only as good as the assumptions on which they are based. Estimating holding gains and losses based only on

る保有利得・損失を含むが、卸売もしくは小売業者の商業マージンを含むものであってはならない。すなわち、在庫の取り崩し価額とは、当該財貨が在庫に算入された時点の状態を保持したものとして、これを取り崩し時の時価に引き直したものである（生産過程の一部としての貯蔵は、この定義には含まれない）。

12.98 在庫に関して、その他の資産量変動と見做されるのは、（洪水や地震などの）自然災害や、大規模火災など、予見しがたい、例外的事象による喪失分である。荷傷みや万引きなど、在庫に日常的に発生する損害（経常性損失）については、在庫の取り崩しと同様に扱う。したがって、在庫に関する名目保有利得は、上述のその他の資産量変動や、経常性損失に該当しない部分に限定される。

12.99 在庫の積み増し、もしくは取り崩しの都度、その数量と価格を記録していなければ、在庫変動を厳密に計算することはできない。そのような記録が得られない場合もあるので、在庫変動の推計について、期首および期末の資産価額をもとに、この差額を、取引による変動部分と、名目保有利得による変動部分とに分割するという方法を試みる必要が生じる。この種の方法の妥当性は、その仮定に大きく依存する。期首および期末の資産価額をもとに、在庫変動を推計する場合、2つの問題のある仮定がある。第1は、価格が当該期間中、直線的に変化するという仮定であり、第2は、在庫数量も当該期間中、直線的に変化するという仮定である。とくに、季節性をもつ生産物については、この2つの仮定はともに

<p>period end data involves two problematical assumptions. The first is that prices increase linearly throughout the period; the second is that the changes in volume of inventories increase or decrease linearly between opening and closing balance sheets. Both assumptions are improbable, especially in the case of seasonal products. It should also be noted that this is not only a problem for the accumulation accounts as the values of changes in inventories of inputs and outputs are needed in order to measure intermediate consumption, output and value added and hence all the balancing items of the SNA. In general, if these sorts of assumptions need to be made in order to derive holding gains and losses, they should be made over as short a period as possible. In particular, the aggregation of quarterly estimates of this type will be preferable to an annual estimate of the same type.</p>	<p>妥当性が低い。これは単に蓄積勘定のみで止まる問題ではない。投入側、産出側の在庫変動の推計値は、中間消費、産出および付加価値の測定に必要であり、したがって、SNAのすべてのバランス項目に影響を及ぼす。したがって、一般論として、保有利得・損失を推計する際に、この種の仮定を採用する場合には、会計単位期間が、できる限り短くなるように配慮する必要がある。とくに年次推計に当たっては、四半期ごとに在庫変動を推計し、この累積によることが望ましい。</p>
<p>Valuables</p>	<p>貴重品</p>
<p>12.100 The nature of valuables is that they are held as a store of value in the expectation that their value will increase over time. Any increase in value of an individual valuable is treated as a nominal holding gain. This may be partitioned into a neutral and a real holding gain in the standard way.</p>	<p>12.100 貴重品の本質は、将来その価額が増加するという期待のもとに、価値の貯蔵のために保有される点にある。いかなる貴重品においても、その価額の変化は、これをすべて名目保有利得と見做す。これが、中立保有利得と実質保有利得に分解できるのは、他の資産と同様である。</p>
<p>Financial assets and liabilities</p>	<p>金融資産および負債</p>
<p>12.101 Because it is not always appropriate to describe financial assets and liabilities as having a price, holding gains and losses appear to be treated differently for different categories though the same basic principles apply to all categories. Other changes in the volume of financial assets and liabilities</p>	<p>12.101 金融資産と負債については、必ずしもこれを価格と数量に分離できないため、保有利得ならびに損失に関する基本原則は踏襲するものの、個別資産類型ごとに、特殊な取扱い方法が定められている。B節に述べたように、その他の資産量変動が生ずる場合もない訳ではないが、以下では、これがないという前提で</p>

<p>are possible, as described in section B, but are generally ignored in what follows.</p>	<p>解説する。</p>
<p>12.102 Except for monetary gold and SDRs, the discussion is first in terms of assets denomination in domestic currency and then of the effects when they are denominated in foreign currency.</p>	<p>12.102 貨幣用金とSDRを除き、自国通貨建資産について、まず解説し、外国通貨建資産については後述する。</p>
<p>Monetary gold and SDRs</p>	<p>貨幣用金・SDR</p>
<p>12.103 Because the price of gold is usually quoted in dollars, monetary gold is subject to nominal and real holding gains and losses because of changes in the exchange rate as well as in the price of gold itself.</p>	<p>12.103 金の価格は、通例ドル建であり、金価格の変動はもちろん、為替相場の変動によっても、貨幣用金に、名目および実質の保有利得が発生する。</p>
<p>12.104 Since the value of the SDR is based on a basket of four key currencies, the value of SDRs is always subject to nominal and real holding gains and losses. From time to time, new allocations of SDRs may be made; when this occurs the allocation is recorded as a transaction.</p>	<p>12.104 SDR相場は、主要4通貨のバスケットとして決定されるため、SDRには不可避免的に、名目および実質の保有利得もしくは損失が発生する。SDRの新たな配分が行なわれた場合には、これを取引として記帳する。</p>
<p>Currency</p>	<p>現金</p>
<p>12.105 Domestic currency is not subject to any nominal holding gains or losses. It can be thought of as a fixed “quantity” of currency units (for example, one dollar) with a price that is always unity. However, although the nominal holding gains are zero, the neutral holding gains on currency are not. Under inflation, neutral holding gains are positive and so the associated real holding gains are negative and of an equal size.</p>	<p>12.105 自国通貨には、名目保有利得・損失は発生しない。自国通貨は、価格が常に1である、固定された通貨単位（たとえば1ドル）で測られる「数量」であると考えられる。ただし、名目保有利得は発生しないものの、中立保有利得は発生する。物価上昇時には、正の中立保有利得が発生し、これと同額の負の実質保有利得（実質保有損失）が発生する。</p>

<p>Deposits and loans</p> <p>12.106 Deposits and loans denominated in domestic currency also do not register nominal holding gains and losses for the same reasons as currency. There may be increases in the values of a loan or a deposit during an accounting period but this must be due to transactions including the addition of interest to the previous level of principal. As with currency, deposits and loans denominated in domestic currency register real holding losses of the same magnitude as their neutral holding gains.</p>	<p>預金および貸付</p> <p>12.106 現金と同様の理由により、自国通貨建の預金や貸付についても、名目保有利得は発生しない。したがって、預金や貸付に係わる、期中の価額変化は、すべて取引に帰されるべきものであり、とくに期中に利息が元加された場合には、この部分を別途、取引として記帳する必要がある。現金と同様、自国通貨建の預金や貸付にも、中立保有利得と同額の実質保有損失を生ずる。</p>
<p>Debt securities</p> <p>12.107 Debt securities typically have market values and these market values change over time. However, not all of the changes in value are treated as holding gains and losses.</p> <p>12.108 A bond is a security that gives the holder the unconditional right to a fixed money income or contractually determined variable money income over a specified period of time and (except in the case of perpetual bonds) the right also to a fixed sum as repayment of principal on a specified date or dates. Bonds are usually traded on markets and the holder of a bond may change several times during the life of the bond. The issuer of such a bond may sometimes be able to repay the principal outstanding at any time by purchasing it back in advance of the date on which it matures.</p> <p>12.109 As explained in part 4 of chapter 17, when a bond is issued at a discount, including deep discounted and zero coupon bonds, the difference</p>	<p>債務証券</p> <p>12.107 債務証券は、典型的ケースとしては、市場価額をもち、その市場価額は、日常的に変動する。しかしながら、その変動のすべてを、保有利得もしくは損失として記帳することにはならない。</p> <p>12.108 債券とは、約定期間を通じて、確定金額もしくは契約条件により決定される一定額を利息として支払い、かつ、約定日における約定元本の弁済を、無条件に確約する有価証券である（ただし、永久債の場合には元本の弁済を約定しない）。債券は、市場取引されるのが通例であり、約定期間中に、その保有者が数回変わることも珍しくない。債券の発行者は、満期以前にそれを買戻すことにより、これを消却することができることもある。</p> <p>12.109 第17章4部で後述するように、ディープ・ディスカウント債やゼロ・クーポン債を含め、割引発行される債券にあつては、発行価額と額面あるいは満期時</p>

<p>between its issue price and its face or redemption value when it matures measures interest that the issuer is obliged to pay over the life of the bond. Such interest is recorded as property income payable by the issuer of the bond and receivable by the holder of the bond in addition to any coupon interest actually paid by the issuer at specified intervals over the life of the bond. In principle, the interest accruing is treated as being simultaneously reinvested in the bond by the holder of the bond. It is, therefore, recorded in the financial account as the acquisition of additional value of the existing asset. Thus the gradual increase in the market price of a bond that is attributable to the accumulation of accrued, reinvested interest reflects a growth in the principal outstanding. It is essentially a quantum or volume increase and not a price increase. It does not generate any holding gain for the holder of the bond or holding loss for the issuer of the bond. The increases in value due to the accrual of interest are recorded in the distribution of primary income account and the financial account and not in the revaluation account (nor in the other changes in the volume of assets account).</p>	<p>の償還価額との差額を発行者が約定期間中に支払わなければならない利子相当分と認識する。これらの利子相当分は、約定期間中、定期的になされる現実のクーポン利払いとは別に、発行者の支払財産所得、保有者の受取財産所得として記帳する。原則的に、発生した利子は、同時に、債券保有者により当該債券に再投資されたものとして取り扱う。したがって、この再投資部分は取引として金融勘定に記帳し、既存資産の追加取得額とみなす。この結果、発生し、再投資された利子に帰せられる債券の市場価格の段階的な増加は、元本の増加を反映する。それは、あくまで量的な変動であり、価格の変動と見做すことはできず、数量の増加と認識すべきものである。つまり、このような債券の価額変動を、債券保有者の保有利得、債券発行者の保有損失と記帳する余地はない。そのような価額の増加は、第1次所得の配分勘定と金融勘定に、取引として記帳し、再評価勘定には記帳しない（その他の資産量変動勘定にも記帳しない）。</p>
<p>12.110 The prices of fixed-rate marketable bonds also change, however, when the market rates of interest change, the prices varying inversely with the interest rate movements. The impact of a given interest rate change on the price of an individual bond is less, the closer the bond is to maturity. Changes in bond prices that are attributable to changes in market rates of interest constitute price and not quantum changes. They therefore generate nominal holding gains or losses for both the issuers and the holders of the bonds. An increase in interest rates generates a nominal holding gain for the issuer of the bond and an equal nominal holding loss for the holder of the bond, and vice versa in the case of a fall in interest rates. Whenever the</p>	<p>12.110 しかし、割引債だけでなく、市場性のある固定利率の債券の価格も、市場利子率の変動を反映して、これとは逆方向に変動する。利子率の変動幅を所与とすれば、残存期間の縮減に伴い、価格変動幅は縮小する。市場利子率の変化の反映としての債券価格の変化は、あくまでも価格の変化であり、数量の変化ではない。このような価格変化は、債券の発行者と保有者の双方に、名目保有利得もしくは損失をもたらす。市場利子率の上昇は、債券発行者に名目保有利得を、また保有者には、同額の名目保有損失をもたらす、利子率の下落は、これと逆の作用を及ぼす。利子率の変動は、必ず債券の市場価格の変動をもたらす、これは再評価勘定に記帳される。SNAでは、満期が近づくという事実のために利子が記録されることになるが、その利子は、発行日の利子率に基づいて算出される。した</p>

<p>interest rate changes, the market value of the bond changes; this change in value is recorded as a revaluation. Within the SNA, the interest recorded due to the fact that the redemption date is nearer is calculated on the basis of the interest rate at the issue date. Over the whole of the life of the bond, therefore, the holding gains and losses are offsetting and total interest recorded is the difference between issue price and redemption price.</p>	<p>がって、債券の発行から償還までの期間を通算すれば、保有利得と損失は相殺されるから、記録される利子合計額は、（この場合にも、再投資を前提とすれば）発行価格と償還価格との差額になる。</p>
<p>12.111 Prices of bonds may also change because of a change in the creditworthiness (up as well as down) of the issuer or guarantor. Such changes give rise to the same sorts of entries as changes in the interest rate. This is because the market price of the bond changes to reflect the market's view of the creditworthiness of the issuer. It does not imply that impairments to loans and deposits should be treated as revaluations. The appropriate treatment for impaired loans is discussed in paragraphs 13.66 to 13.68.</p>	<p>12.111 債券価格は、発行者もしくは保証人の信用度の変化によっても、（上方もしくは下方に）変動することがある。信用度の変化による価額変動も、利率の変化による場合と同様に記帳される。これは、発行者の信用度に対する市場の見方を反映して、債券の市場価格が変動するからである。しかしながら、このことは、貸付および預金の減損を再評価として取り扱うべきであることを意味するものではない。減損貸付の適切な取扱いについては、13.66段～13.68段で論じる。</p>
<p>12.112 Nominal holding gains or losses may accrue on bills in the same way as for bonds. However, as bills are short-term securities with much shorter times to maturity, the holding gains generated by interest rate changes are generally much smaller than on bonds with the same face values.</p>	<p>12.112 債券と同様、手形にも、名目保有利得もしくは損失が発生する。しかしながら、手形は、短期証券であり、償還期間が短いため、同じ額面金額の債券と比較すれば、利率の変化に伴う保有利得は僅少にとどまる。</p>
<p>Equity and investment fund shares</p>	<p>持分および投資信託持分</p>
<p>12.113 For corporations that are foreign direct investment enterprises and investment funds, any undistributed earnings are shown as reinvested earnings in the distribution of primary income account and as reinvestment of earnings in the financial account. Reinvestment of earnings increases the</p>	<p>12.113 海外直接投資企業である法人企業および投資信託において発生した未分配利益は、第1次所得の配分勘定に、再投資収益とし記帳し、金融勘定に、収益の再投資として記帳する。収益の再投資により、持分や投資信託持分の価額が増加する。もし、海外直接投資企業の株式や、投資信託の持分（シェア、ユニツ</p>

<p>value of equity and investment fund shares. For listed shares and investment fund shares and units, market prices exist and changes in the value other than via reinvested earnings are treated as holding gains and losses exactly as for inventories with no storage component or valuables.</p>	<p>ト) が上場されている場合、収益の再投資によらない価額変動は、熟成貯蔵目的以外の在庫の場合や貴重品の場合と同様に、保有利得もしくは損失として記帳する。</p>
<p>12.114 For other forms of equity, holding gains are calculated in a manner similar to the way in which the value of the equity is calculated. For example, for a quasi-corporation where the value of other equity is derived as the balance of assets less liabilities, holding gains are calculated as the sum of holding gains on assets less the holding gains on liabilities.</p>	<p>12.114 上述以外の持分については、その価額の評価方法に準じて、保有利得を算出する。たとえば、資産と負債の差額により持分を評価する準法人企業にあつては、当該企業の資産に発生した保有利得と、負債に発生した保有利得の合計をもって、当該企業の保有利得とする。</p>
<p>Insurance, pension and standardized guarantee schemes</p>	<p>保険、年金および定型保証制度</p>
<p>12.115 When the reserves for insurance and standardized guarantee schemes are denominated in domestic currency, there are generally no nominal holding gains and losses just as there are none for currency or deposits and loans. Exceptionally, if a figure for a claim outstanding has been agreed and it has been agreed to be indexed pending payment, then there may be a nominal holding gain or loss recorded for it.</p>	<p>12.115 保険や定型保証制度の準備金が自国通貨建である場合、現金や預金、貸付と同様、一般には、名目保有利得や損失が発生する余地はない。唯一の例外は、既に支払金額が確定している未払保険金であり、これに【物価などによる】スライド支払条項がある場合には、名目保有利得もしくは損失が記帳される可能性がある。</p>
<p>12.116 As far as pension entitlements are concerned, increases in the value of entitlements due to indexation are recorded via reinvestment of investment income payable to the beneficiaries and not in the revaluation account.</p>	<p>12.116 年金受給権に関しては、【物価など】スライド支払条項による受給権の変動は、年金受給権者に支払われる投資所得の再投資として、年金受給権の変動の項目に記帳するので、再評価勘定には記帳しない。</p>
<p>12.117 The assets the financial institutions use to meet their commitments under these schemes do indeed benefit from holding gains, for example</p>	<p>12.117 保険会社や年金基金が、保険、年金および定型保証制度に係わる資産につき、たとえば、株式や投資ファンドからの保有利得を有する場合であっても、</p>

<p>investments in equity and investment funds, but the liabilities towards the policyholders and beneficiaries change only as a result of transactions and other changes in the volume of assets.</p>	<p>保険契約者や年金受給者に対する負債の変動は [これとは独立に]、取引もしくはその他の資産量変動として生じる。</p>
<p>Financial derivatives and employee stock options</p> <p>12.118 Financial derivatives have quoted prices and thus register nominal holding gains and losses as for listed shares and investment fund shares and units. As explained in part 6 of chapter 17, employee stock options may also register nominal holding gains and losses.</p>	<p>金融派生商品および雇用者ストックオプション</p> <p>12.118 金融派生商品にも、取引価格や気配値があり、上場株式や投資信託と同様に、名目保有利得もしくは損失が発生する。第17章6部に後述するように、雇用者ストックオプションに対しても、名目保有利得もしくは損失が発生する。</p>
<p>Other accounts receivable or payable</p> <p>12.119 Other accounts receivable or payable denominated in domestic currency do not register nominal holding gains and losses. All changes in value between the start and end of the accounting period are due to transactions, possibly including accrued interest. As with currency, there may be real holding gains equal in magnitude to the neutral holding losses under inflation.</p>	<p>その他の受取債権・支払債務</p> <p>12.119 自国通貨建のその他の受取債権・支払債務には、名目保有利得もしくは損失を記帳しない。その他の受取債権・支払債務の期中変動は、発生利子を含めて、すべて取引に帰着する。現金と同様、インフレーションのもとでは、中立保有利得に相当する大きさの実質保有利得が発生する。</p>
<p>Assets denominated in foreign currency</p> <p>12.120 Residents may hold assets denominated in foreign currency just as non-residents may hold assets denominated in domestic currency. For balance sheet purposes, the value of an asset denominated in foreign currency is measured by its current value in foreign currency converted into the currency of the country in which its owner is resident at the mid-point of</p>	<p>外国通貨建資産</p> <p>12.120 居住者が外国通貨建の資産を保有し、また非居住者が自国通貨建の資産を保有する場合がある。外国通貨建の資産については、貸借対照表作成期日の外国為替市場における、直物買相場と直物売相場の仲値をもって、居住国通貨に換算し、これを貸借対照表価額とする。このため、外国通貨建の資産価格変動と、外国為替相場の双方に起因する、名目保有利得もしくは損失が発生する。</p>

the bid and offer rate of the exchange rate on the balance sheet date. Nominal holding gains may therefore occur not only because the price of the asset in local currency changes but also because the exchange rate changes.

12.121 Neutral holding gains are calculated in the same way as for any other type of asset by calculating what the holding gains would have been if the prices of the assets, expressed in the domestic currency, had moved in the same way as the general internal price level. Real holding gains, again expressed in the domestic currency, can then be derived residually by subtracting the neutral from the nominal gains. If, in addition to the asset being denominated in foreign currency, either the creditor or debtor is nonresident, the real holding gains (losses) of the creditor need not be equal to the real holding losses (gains) of the debtor when the general rates of inflation are different in the two countries.

Table 12.6: The revaluation account - changes in assets

12.121 中立保有利得は、他の資産と同様に、国内通貨建て資産の価格が国内一般物価水準と同じように変動したとした場合に保有利得がどれくらいになるかを計算することによって求められる。やはり国内通貨建ての実質保有利得は、名目保有利得から中立保有利得を控除することにより残差として求められる。資産が単に外国通貨建てであるのみならず、債権者もしくは債務者のいずれかが非居住者である場合には、双方の居住国の物価上昇率に差異が生ずることから、債権者の実質保有利得（損失）が、債務者の実質保有損失（利得）に等しいという一般原則は当てはまらない。

表12.6：再評価勘定－資産の変動

Changes in assets										
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	
Other flows										
Nominal holding gains and losses	Non-financial assets	144	4	44	80	8	280		280	
	Produced non-financial assets	63	2	21	35	5	126		126	
	Fixed assets	58	2	18	28	5	111		111	
	Inventories	4		1	2		7		7	
	Valuables	1		2	5		8		8	
	Non-produced non-financial assets	81	2	23	45	3	154		154	
	Natural resources	80	1	23	45	3	152		152	
	Contracts, leases and licences	1	1				2		2	
	Goodwill and marketing assets									
	Financial assets/liabilities	8	57	1	16	2	84	7	91	
	Monetary gold and SDRs		11	1			12		12	
	Currency and deposits						0		0	
	Debt securities	3	30		6	1	40	4	44	
	Loans						0		0	
	Equity and investment fund shares/units	5	16		10	1	32	3	35	
	Insurance, pension and standardized guarantee schemes						0		0	
	Financial derivatives and employee stock options						0		0	
	Other accounts receivable/payable						0		0	
	Neutral holding gains	Non-financial assets	101	3	32	56	6	198		198
		Produced non-financial assets	60	2	20	34	5	121		121
Fixed assets		58	2	18	28	5	111		111	
Inventories		1		1	2		4		4	
Valuables		1		1	4		6		6	
Non-produced non-financial assets		41	1	12	22	1	77		77	
Natural resources		40	1	12	22	1	76		76	
Contracts, leases and licences		1					1		1	
Goodwill and marketing assets										
Financial assets/liabilities		18	71	8	36	3	136	12	148	
Monetary gold and SDRs			14	2			16		16	
Currency and deposits		8		3	17	2	30	2	32	
Debt securities		2	18		4	1	25	3	28	
Loans		1	24	3			28	1	29	
Equity and investment fund shares/units	3	14		9		26	2	28		
Insurance, pension and standardized guarantee schemes	1	1		5		7	1	8		
Financial derivatives and employee stock options						0		0		
Other accounts receivable/payable	3			1		4	3	7		
Real holding gains and losses	Non-financial assets	43	1	12	24	2	82		82	
	Produced non-financial assets	3	0	1	1	0	5		5	
	Fixed assets	0	0	0	0	0				
	Inventories	3	0	0	0	0	3		3	
	Valuables	0	0	1	1	0	2		2	
	Non-produced non-financial assets	40	1	11	23	2	77		77	
	Natural resources	40	0	11	23	2	76		76	
	Contracts, leases and licences	0	1	0	0	0	1		1	
	Goodwill and marketing assets									
	Financial assets/liabilities	-10	-14	-7	-20	-1	-52	-5	-57	
	Monetary gold and SDRs	0	-3	-1	0	0	-4	0	-4	
	Currency and deposits	-8	0	-3	-17	-2	-30	-2	-32	
	Debt securities	1	12	0	2	0	15	1	16	
	Loans	-1	-24	-3	0	0	-28	-1	-29	
Equity and investment fund shares/units	2	2	0	1	1	6	1	7		
Insurance, pension and standardized guarantee schemes	-1	-1	0	-5	0	-7	-1	-8		
Financial derivatives and employee stock options	0	0	0	0	0	0		0		
Other accounts receivable/payable	-3	0	0	-1	0	-4	-3	-7		

資産の変動										
	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービス	合計	
その他のフロー										
名目保有増益	非金融資産	144	4	44	80	8	280		280	
	生産非金融資産	63	2	21	35	5	126		126	
	固定資産	58	2	18	28	5	111		111	
	在庫	4		1	2		7		7	
	貴重品	1		2	5		8		8	
	非生産非金融資産	81	2	23	45	3	154		154	
	自然資源	80	1	23	45	3	152		152	
	契約・リース・ライセンス のれん・マーケティング資産	1	1				2		2	
	金融資産/負債	8	57	1	16	2	84	7	91	
	貨幣用金およびSDR		11	1			12		12	
	現金および預金						0		0	
	債務証券	3	30		6	1	40	4	44	
	貸出/借入						0		0	
	持分および投資信託持分	5	16		10	1	32	3	35	
	保険、年金および定型保障制度						0		0	
	金融派生商品と雇用者ストックオプション						0		0	
	その他の受取債権/支払債務						0		0	
	中立保有利得	非金融資産	101	3	32	56	6	198		198
		生産非金融資産	60	2	20	34	5	121		121
固定資産		58	2	18	28	5	111		111	
在庫		1		1	2		4		4	
貴重品		1		1	4		6		6	
非生産非金融資産		41	1	12	22	1	77		77	
自然資源		40	1	12	22	1	76		76	
契約・リース・ライセンス のれん・マーケティング資産		1					1		1	
金融資産/負債		18	71	8	36	3	136	12	148	
貨幣用金およびSDR			14	2			16		16	
現金および預金		8		3	17	2	30	2	32	
債務証券		2	18		4	1	25	3	28	
貸出/借入		1	24	3			28	1	29	
持分および投資信託持分		3	14		9		26	2	28	
保険、年金および定型保障制度	1	1		5		7	1	8		
金融派生商品と雇用者ストックオプション						0		0		
その他の受取債権/支払債務	3			1		4	3	7		
実質保有増益	非金融資産	43	1	12	24	2	82		82	
	生産非金融資産	3	0	1	1	0	5		5	
	固定資産	0	0	0	0	0				
	在庫	3	0	0	0	0	3		3	
	貴重品	0	0	1	1	0	2		2	
	非生産非金融資産	40	1	11	23	2	77		77	
	自然資源	40	0	11	23	2	76		76	
	契約・リース・ライセンス のれん・マーケティング資産	0	1	0	0	0	1		1	
	金融資産/負債	-10	-14	-7	-20	-1	-52	-5	-57	
	貨幣用金およびSDR	0	-3	-1	0	0	-4	0	-4	
	現金および預金	-8	0	-3	-17	-2	-30	-2	-32	
	債務証券	1	12	0	2	0	15	1	16	
	貸出/借入	-1	-24	-3	0	0	-28	-1	-29	
	持分および投資信託持分	2	2	0	1	1	6	1	7	
保険、年金および定型保障制度	-1	-1	0	-5	0	-7	-1	-8		
金融派生商品と雇用者ストックオプション	0	0	0	0	0	0		0		
その他の受取債権/支払債務	-3	0	0	-1	0	-4	-3	-7		

Table 12.6 (cont): The revaluation account - changes in liabilities and net worth

		Changes in liabilities and net worth									
		Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	
Other flows											
Nominal holding gains and losses	Non-financial assets										
	Produced non-financial assets										
	Fixed assets										
	Inventories										
	Valuables										
	Non-produced non-financial assets										
	Natural resources										
	Contracts, leases and licences										
	Goodwill and marketing assets										
	Financial assets/liabilities	18	51	7	0	0	76	15			91
	Monetary gold and SDRs										
	Currency and deposits										
	Debt securities	1	34	7			42	2			44
	Loans										
	Equity and investment fund shares/units	17	17				34	1			35
Insurance, pension and standardized guarantee schemes											
Financial derivatives and employee stock options											
Other accounts receivable/payable											
<i>Changes in net worth due to nominal holding gains/losses</i>		134	10	38	96	10	288	-8		280	
Neutral holding gains	Non-financial assets										
	Produced non-financial assets										
	Fixed assets										
	Inventories										
	Valuables										
	Non-produced non-financial assets										
	Natural resources										
	Contracts, leases and licences										
	Goodwill and marketing assets										
	Financial assets/liabilities	37	68	13	5	3	126	22			148
	Monetary gold and SDRs							16			16
	Currency and deposits	1	26	2		1	30	2			32
	Debt securities	1	21	4			26	2			28
	Loans	18		7	3	1	29				29
	Equity and investment fund shares/units	14	14				28				28
Insurance, pension and standardized guarantee schemes			7			7	1			8	
Financial derivatives and employee stock options											
Other accounts receivable/payable	3			2	1	6	1			7	
<i>Changes in net worth due to neutral holding gains/losses</i>		82	6	27	87	6	208	-10		214	
Real holding gains and losses	Non-financial assets										
	Produced non-financial assets										
	Fixed assets										
	Inventories										
	Valuables										
	Non-produced non-financial assets										
	Natural resources										
	Contracts, leases and licences										
	Goodwill and marketing assets										
	Financial assets/liabilities	-19	-17	-6	-5	-3	-50	-7			-57
	Monetary gold and SDRs	0	0	0	0	0	0	-4			-4
	Currency and deposits	-1	-26	-2	0	-1	-30	-2			-32
	Debt securities	0	13	3	0	0	16	0			16
	Loans	-18	0	-7	-3	-1	-29	0			-29
	Equity and investment fund shares/units	3	3	0	0	0	6	1			7
Insurance, pension and standardized guarantee schemes	0	-7	0	0	0	-7	-1			-8	
Financial derivatives and employee stock options	0	0	0	0	0	0	0			0	
Other accounts receivable/payable	-3	0	0	-2	-1	-6	-1			-7	
<i>Changes in net worth due to real holding gains/losses</i>		52	4	11	9	4	80	2		66	

表12.6 (続き) : 再評価勘定—負債と正味資産の変動

		負債と正味資産の変動								
		非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービス	合計
その他のフロー										
名目保有損益	非金融資産									
	生産非金融資産									
	固定資産									
	在庫									
	貴重品									
	非生産非金融資産									
	自然資源									
	契約・リース・ライセンス									
	のれん・マーケティング資産									
	金融資産/負債	18	51	7	0	0	76	15		91
	貨幣用金およびSDR									
	現金および預金	1	34	7			42	2		44
	債務証券									
	貸出/借入	17	17				34	1		35
	持分および投資信託持分									
保険、年金および定型保障制度										
金融派生商品と雇用者ストックオプション										
その他の受取債権/支払債務										
<i>名目保有利得/損失による正味資産の変動</i>		134	10	38	96	10	288	-8		280
中立保有利得	非金融資産									
	生産非金融資産									
	固定資産									
	在庫									
	貴重品									
	非生産非金融資産									
	自然資源									
	契約・リース・ライセンス									
	のれん・マーケティング資産									
	金融資産/負債	37	68	13	5	3	126	22		148
	貨幣用金およびSDR							16		16
	現金および預金	1	26	2		1	30	2		32
	債務証券	1	21	4			26	2		28
	貸出/借入	18		7	3	1	29			29
	持分および投資信託持分	14	14				28			28
保険、年金および定型保障制度			7			7	1		8	
金融派生商品と雇用者ストックオプション										
その他の受取債権/支払債務	3			2	1	6	1		7	
<i>中立保有利得/損失による正味資産の変動</i>		82	6	27	87	6	208	-10		214
実質保有損益	非金融資産									
	生産非金融資産									
	固定資産									
	在庫									
	貴重品									
	非生産非金融資産									
	自然資源									
	契約・リース・ライセンス									
	のれん・マーケティング資産									
	金融資産/負債	-19	-17	-6	-5	-3	-50	-7		-57
	貨幣用金およびSDR	0	0	0	0	0	0	-4		-4
	現金および預金	-1	-26	-2	0	-1	-30	-2		-32
	債務証券	0	13	3	0	0	16	0		16
	貸出/借入	-18	0	-7	-3	-1	-29	0		-29
	持分および投資信託持分	3	3	0	0	0	6	1		7
保険、年金および定型保障制度	0	-7	0	0	0	-7	-1		-8	
金融派生商品と雇用者ストックオプション	0	0	0	0	0	0	0		0	
その他の受取債権/支払債務	-3	0	0	-2	-1	-6	-1		-7	
<i>実質保有利得/損失による正味資産の変動</i>		52	4	11	9	4	80	2		66

